

Ueida



à mi-chemin de l'infini

LE CLOCHER DE LLEIDA
MAGI MORERA (1853-1927)

En haut de la montagne qui surplombe,
tel un mirador, les belles terres de Lleida,
se dresse un clocher fait pour les géants
ou pour les hommes de stature colossale.

Quand il regarde en aval, les eaux voisines
de la rivière sont son miroir et les potagers, son charme;
quand il regarde en amont, il touche de ses mains
la lune et la brume, avec lesquelles il converse.

Montons-y donc... L'escalier en colimaçon
qui fait tourner la tête et chavirer le cœur,
semble suspendu au ciel.

Et monte, monte, tu es en haut! À présent, esprit,
si tu te sens le cœur d'un aigle, envole-toi,
tu es *à mi-chemin de l'infini!*



Lleida propose un voyage fascinant "à mi-chemin de l'infini".

Cette proposition vient de l'un des poèmes les plus caractéristiques de la ville, *"Le clocher de Lleida"*, dédié à la Seu Vella par l'un de nos grands poètes, Magí Morera.

Des sensations infinies, des expériences... et de nombreuses surprises. Tout cela c'est que la visite à Lleida nous donne; une ville encore inconnue pour beaucoup mais qui a des milliers de trésors. Certains, cachés. D'autres, plus visibles. Mais, tous fascinants.

De l'impressionnant ensemble monumental de la colline de la Seu Vella au château Templier de Gardeny. De l'un des principaux axes commerciaux en Europe à la programmation dynamique et cosmopolite, culturel, festive et siège des événements sportifs. Des paysages naturels étonnants, tels que le fleuve Segre et l'Horta de Lleida, à la vigueur du tourisme d'affaires que centralise La Llotja. De la saveur incomparable des produits de la terre, conduit par les escargots, aux nuances infinies des vins des Costers del Segre.

Notre ville est tout cela et beaucoup plus, et donne au visiteur l'accueil le plus chaud et amical. Nous vous attendons à Lleida, "à mi-chemin de l'infini".

FÈLIX LARROSA PIQUÉ
MAIRE DE LLEIDA

LA PAERIA



Ajuntament de Lleida

INDEX

CENTRE D'INFORMATION ET DE RÉSERVATIONS DE TURISME DE LLEIDA	7
LLEIDA EN QUELQUES MOTS	8
HISTOIRE	10
À VOIR	14
LA SEU VELLA ET LA SUDA	15
CHÂTEAU TEMPLIER DE GARDENY	18
PALAIS DE LA PAERIA	20
ANCIEN HÔPITAL SANTA MARIA	21
CHAPELLE SAINT JAUME	21
LES TANNERIES	22
SECRETS DE LLEIDA	23
LA CUIRASSA, LE QUARTIER JUIF DE LLEIDA	24
NOUVELLE CATHÉDRALE	25
ÉGLISE SAINT LLORENÇ	26
ACADÉMIE "MARIANA"	27
ÉGLISE SAINT MARTÍ / PROMENADE MODERNISTE	29
MUSÉE DE LLEIDA	30
CENTRE D'ART LA PANERA	32
MUSÉE JAUME MORERA ET SALLE D'EXPOSITIONS	34
TEMPORAIRES	34
MUSÉE DE L'EAU	36
LA MAISON DES GÉANTS	38
MUSÉE DE L'AUTOMOBILE RODA RODA	39
CULTURE ET FÊTES	41
MUSIQUE: AUDIT. ENRIC GRANADOS/ORFEÓ LLEIDATÀ	42
FESTIVALS DE CINÉMA:	
ANIMAC ET LE FESTIVAL DE CINÉMA LATINO-AMÉRICAIN	45
PÂQUES	46
THÉÂTRE ET ARTS DE LA SCÈNE:	
FESTIVAL INTERNATIONAL DU THÉÂTRE DE MARIONNETTES	48
THÉÂTRES "ESCORNADOR" / LA LLOTJA	49
FÊTES DE MAI	51
FÊTE DES MAURES ET DES CHRÉTIENS	52
APLEC DEL CARAGOL (JOURNÉES DE L'ESCARGOT)	54
PROCESSION DE SAINT JAUME	57
FÊTES D'AUTOMNE	58
FÊTE DU VIN DE LLEIDA	59
FESTIVAL INT. DE JAZZ / MUSIQUEM LLEIDA	61
GASTRONOMIE. ROUTE DU VIN DE LLEIDA	65
TOURISME D'AFFAIRES ET SERVICES: LLEIDA CONVENTION BUREAU	69
LA LLOTJA, LE THÉÂTRE-PALAIS DE CONGRÈS	70
LOISIR ET SHOPPING	71
NATURE ET SPORTS	75
GUIDE EXPRESS	
SE LOGER	79
OÙ MANGER?	80
PLAN DE LA VILLE	84

UNE PUBLICATION DE:



C/ Major, 31 bis - 25007 Lleida
34/ 973 700 319

www.turismedelleida.com
infoturisme@paeria.es

facebook.com/turismedelleida
[twitter/instagram: @turismedelleida](https://twitter.com/turismedelleida)

GRAPHISME ET RÉDACTIONNEL: Missatges, Gestió de Comunicació

PHOTOGRAPHIES: Photo de couverture: ©Antonio Benavente / ©Les auteurs: Turisme de Lleida, Albert Guerrero, Fonds Actel SCCL, Archives de l'Associació de Moros i Cristians, Fonds River Café, Archives du Centre de Titelles, Archives du journal La Mañana, Archives de la Federació de Colles de l'Aplec del Caragol, Archives du Raimat Golf Club, Carmina H. Balà, David del Val, Defoto, Eade, Euro-Studio, Musée de Lleida, Fonds du Musée d'art Jaume Morera, Fotodelux, Gómez Vidal, Herminia Sirvent, Jordi Clariana, Jordi V. Pou, Julià Escudé, Laurent Sansen, Llorenç Melgosa, Llorenç Rosanes, Missatges, Oriol Rosell, Parèntesi, Rafa Ariño, Services culturels de la mairie de Lleida, Renfe, Services audiovisuels de l'IEI, Susana Martínez, Tomás Vargas, Toni Prim et 3imedia

PLAN DE LLEIDA ©Josep M. Cazares
TRADUCTION: Tradtec, S.L/ABBACongress

IMPRESSION: Anfigraf

Programmation mise à jour le 10/11/2018 (confirmez avant votre visite)

Lleida **Château**
des **Templiers** de
Gardeny

VISITES GUIDÉES

CHÂTEAU TEMPLIER DE GARDENY

PROGRAMMATION ANNUELLE

00 - 34 / 973 700 319

infoturisme@paeria.es

www.turismedelleida.com

je suis
de **Lleida**


TURISME de LLEIDA


Ajuntament de Lleida



PROGRAMME
DE VISITES GUIDÉES,
AUSSI SUR DEMANDE
POUR GROUPES

CENTRE D'INFORMATION DE TURISME DE LLEIDA

Pour votre première visite, rendez-vous au Centre d'information de Tourisme de Lleida, situé au 31, Carrer Major. Vous y trouverez toutes les informations utiles sur la ville : logement, restaurants, visites, spectacles...

En plus de la documentation sur les lieux à visiter, le Centre met aussi à votre disposition un espace librairie et une boutique de souvenirs de Lleida.



**Bus
TOURISTIQUE
PANORAMIQUE**

SERVICES

- Bureau de l'information
- Visites guidées:
 - Seu Vella
 - Château des Templiers de Gardeny
 - La Cuirassa, le quartier juif
 - Lleida Secrète
 - Promenade Moderniste
 - Lleida médiévale
 - Coins de charme
 - Coins de Légende

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LE CALENDRIER DE VISITES GUIDÉES ET NOS PROPOSITIONS SUR DEMANDE POUR GROUPES ET SCOLAIRES

- Bus Touristique
- Boutique:
 - Souvenirs
 - Librairie



**BILLETTERIE
DES THÉÂTRES DE
LA LLOTJA ET DE
L'ESCORNADOR,
ET AUSSI DE
L'AUDITORIUM
MUNICIPAL ENRIC
GRANADOS**

Major, 31 bis. 25007 Lleida
34 / 973 700 319
infoturisme@paeria.es
www.turismedelleida.com
(Plan E5)

Horaires d'ouverture
- Du lundi au samedi
10-14h / 16-19h
- Dimanches et jours fériés
10-13.30h



TÉLÉPHONES UTILES (34+)

Turisme de Lleida (ville)	973 70 03 19
Ara Lleida (province)	902 10 11 10
Office du tourisme du gouvernement catalan	973 24 88 40 973 23 84 46 900 10 68 48
ATM Lleida	www.atmlleida.cat
Aéroport Lleida-Alguaire	973 032 700 info@aeroportlleida.cat www.aeroportlleida.cat
Renfe (trains)	902 32 03 20
Gare routière	973 26 85 00
Taxis	973 20 30 50 973 23 99 00 973 22 33 00 973 23 64 49
Poste	010
Infos citoyens	092
Police municipale	112
Mossos d'Esquadra/Urgences	091
Police nationale	062
Guardia Civil (Gendarmerie)	112
Pompiers	973 70 03 05
Protection civile	
Hôpitaux:	
Arnau de Vilanova	973 24 81 00
Santa Maria	973 72 72 22

ENTITÉS MUNICIPALES DÉCENTRALISÉES

Raimat, à 14 kilomètres au nord-ouest de Lleida et avec 500 habitants, est une ville connue pour ses vastes plantations de vignes qui abritent une cave moderniste de Joan Rubió Bellver.

À 5 kilomètres, on trouve la ville agricole de **Sucs** qui accueille le Parc du Vilot et les ruines archéologiques d'un village chrétien (s. XII), peut-être construit sur des vestiges musulmans.

Lleida est le chef-lieu d'un vaste canton situé à l'extrême ouest de la Catalogne, le Segrià, qui tire son nom du fleuve qui le traverse, le Sègre. Lleida est le véritable moteur économique et démographique de la Catalogne intérieure.

Choyées par l'histoire, les rues de Lleida renferment d'innombrables trésors d'architecture et de culture, qui se combinent avec l'animation et l'élan d'une ville moderne dont le regard est tourné vers l'avenir. Capitale d'une des régions les plus fertiles d'Europe, Lleida héberge un important secteur agroalimentaire, qui est l'un des principaux moteurs économiques de la ville. Diverses entreprises de référence ont installé leur siège à Lleida, la ville connaissant également

une très forte implantation de sociétés spécialisées dans la recherche et le développement, qui ont trouvé dans le Parc scientifique et technologique agroalimentaire de Gardeny un espace de rayonnement international.

Nous vous invitons à savourer ces mélanges qui font tout le charme de notre ville. Laissez-vous séduire par des histoires d'un autre temps, des espaces impressionnants, des saveurs fraîches et naturelles... et surtout, n'oubliez pas de rapporter un peu de cette magie chez vous : elle vous tend la main.

ACCÈS

Lleida est une ville bien desservie. Elle appartient au réseau de Villes AVE, le train à grande vitesse, qui constitue une bonne option, tout comme l'accès par la route sur voies rapides, telles que l'Autoroute du Nord-Est (AP2), la quatre-voies reliant Lleida à Barcelone (A2) ou l'Axe transversal (C25). Maintenant, l'aéroport Lleida-Alguaire permet également de se rendre à Lleida en avion.

**Gare TGV
Lleida-Pirineus**





**Aéroport
Lleida-Alguaire**

TRANSPORTS

L'ATM coordonne le transport en commun dans la région de Lleida: bus, urbain et interurbain, et train. Elle gère également le système tarifaire intégré: avec une seule carte, vous pouvez vous déplacer dans toute la région (bus+train). À certaines époques de l'année, il est également possible de visiter la ville en bus touristique. Lleida possède aussi une importante flotte de taxis.

CLIMAT

Lleida jouit d'un climat continental, avec une alternance d'étés chauds et d'hivers froids.

HORAIRES

COMMERCES. Lleida est un vaste pôle commercial. La plupart des établissements sont ouverts toute la journée de lundi à samedi, à l'exception d'une coupure le midi.

RESTAURANTS. En règle générale, les restaurants servent le déjeuner de 13 h 30 à 15 h 30 et le dîner de 21 h à 23 h, excepté le dimanche soir et le lundi, qui sont les jours de fermeture hebdomadaire habituels.

BANQUES. Les banques et les caisses d'épargne sont ouvertes du lundi au vendredi en matinée. Le vaste réseau de distributeurs automatiques est accessible 24/24.

BENVENUS

LES CHEMINS

**Lleida, stade des
historiques routes
de pèlerinage:**



SAINT JACQUES

www.camidesantjaume.cat



IGNACIEN

www.caminoignaciano.org





LES ORIGINES...

...de la ville de Lleida nous ramènent 2.500 ans en arrière, plus précisément au milieu du VI^e siècle av. J.-C. C'est de cette époque que date l'installation dans la région d'un peuple ibère, les Ilergètes, qui fondèrent un village fortifié sur la colline dite de la Roca Sobirana (une des trois terrasses de la vieille ville). Ce premier foyer de civilisation, qui s'appelait Iltirda ou Iltirta, se transformera, au fil des siècles, en l'actuelle Lleida.

Les Ilergètes vivaient à Lleida de l'agriculture et de l'élevage, de manière plus ou moins pacifique jusqu'à l'arrivée d'envahisseurs venus d'ailleurs. Les premiers furent les Carthaginois, suivis des Romains. Ces deux peuples durent faire face à la résistance des Ilergètes, qui luttèrent pour leur indépendance, menés notamment par Indibil et Mandoni, les deux plus célèbres chefs ilergètes. La soumission à Rome marqua le début d'une période de romanisation des Ilergètes et, aux environs de 250 apr. J.-C., Iltirta était devenue Ilerda.

À la chute de l'Empire romain, la ville tomba aux mains des Wisigoths, qui la rebaptisèrent Lerita. Les Arabes s'en emparèrent à leur tour entre 716 et 719, et y demeurèrent quatre siècles, jusqu'à ce que la ville, alors connue sous le nom de Larida, passe sous l'autorité des comtés catalans, lors de sa reconquête par le comte Raymond Bérenger IV, en octobre 1149. Lleida se vit accorder une charte de repeuplement dès l'année suivante, et de nombreuses personnes originaires du canton pyrénéen du

Pallars s'y installèrent alors. Un demi-siècle plus tard, en 1203, la ville entreprit d'édifier l'une de ses deux cathédrales: la Seu Vella, monument emblématique, dont la construction ne s'achèvera qu'en 1431.

Au Bas Moyen Âge, la ville hébergea le seul établissement d'enseignement supérieur de toute la Couronne d'Aragon jusqu'au XVe siècle: l'Estudi General (université de Lleida), fondé le 1300 par le roi Jacques II. Autre fait marquant de l'époque médiévale, en 1382, l'autorité municipale s'installa dans l'ancien palais des seigneurs de Sanaüja. Ce palais, qui prit alors le nom de Palau de la Paeria, est aujourd'hui encore l'Hôtel de ville. C'est également à la fin de cette période que fut construit l'Hôpital Santa Maria, l'un des plus remarquables édifices de la ville, qui abrite depuis 1942 l'Institut d'Études de Lleida (IEL).

L'entrée dans l'ère moderne fut, dans l'ensemble, une époque de récession pour la ville. Au cours de cette période marquée par les maladies et les guerres, comme le soulèvement des "Segadors" (guerre des faucheurs, 1640-1652), Lleida perdit également son autonomie à la suite de la promulgation en 1714 du décret de "Nueva Planta" (Refondation) par Philippe V, qui déposséda la ville de son université, de son autorité municipale et de son monument phare, la Seu Vella, fermée au culte et reconvertie en caserne.

La ville reprendra pourtant des couleurs à la fin du XVIII^e siècle.

C'est l'époque des premiers aménagements urbains, menés sous la houlette de personnages comme le Marquis de Blondel et le Baron de Maials, qui donneront à Lleida une physionomie en rapport avec son rang de capitale de province. Le siècle des Lumières verra également la construction, sous le règne de Charles III, de la seconde cathédrale de Lleida: la nouvelle cathédrale.

De nouveau en proie aux ravages de la guerre, causés cette fois-ci par l'invasion napoléonienne, la ville traversera une nouvelle période de récession au XIXe siècle. Cependant, la seconde moitié du siècle sera placée sous le signe d'un renouveau tous azimuts. L'arrivée du chemin de fer (1860), l'ouverture des jardins des Camps Elisis (1864) et l'élaboration du premier plan d'aménagement urbain moderne de la ville, mis en œuvre par l'architecte Josep Fontseré, contribueront, entre autres exemples, à améliorer les conditions de vie des habitants de Lleida.

Au début du XXe siècle, Lleida sera associée à la "Mancomunitat de Catalunya" (Union des peuples catalans). La ville sera témoin des différents événements historiques de la première moitié du siècle jusqu'à l'avènement de la guerre civile espagnole (1936-1939), à l'issue de laquelle Lleida, en ruines et ne comptant plus que 40 000 habitants, devra faire face à un important effort de reconstruction.

Les années difficiles de l'après-guerre déboucheront sur une époque de croissance urbaine, commerciale et démographique.

Aujourd'hui, Lleida est une ville moderne, bien desservie, qui compte environ 140.000 habitants après avoir connu une forte croissance urbaine et démographique au cours des dernières décennies. L'expansion de la ville, sur les deux rives du Sègre, a donné naissance à divers quartiers, reliés au centre-ville par l'intermédiaire

de beaucoup de ponts: le Pont Vell (vieux pont), le Pont Nou (pont neuf), le Pont de l'Universitat (pont de l'université), le Pont de Pardinyes et celui de Príncep de Viana; et, aussi, les passerelles du Liceu Escolar, de l'Avinguda del Segre et celle de Maristes.

Le début du XXIe siècle s'est traduit par une forte poussée urbaine et par la mise en service d'une grande diversité d'équipements. Signalons, sur le plan culturel: La Llotja, le Théâtre-Palais des Congrès de Lleida; le Musée diocésain et cantonal de Lleida, et les châteaux de La Suda et Gardeny. Ces nouveaux espaces viennent ainsi renforcer les équipements culturels existants, comme le Musée de l'automobile, le Centre d'art La Panera, le Musée Morera, le Musée de l'eau ou encore l'Académie mariale.

Ces nouveaux chantiers viendront enrichir l'offre culturelle de la ville et renforcer son potentiel, faisant ainsi de Lleida une destination incontournable pour les amoureux de l'art et de la culture, de l'histoire et du savoir... Une étape obligée pour tous ceux qui veulent découvrir une ville où les héritages ibère, romain, wisigoth, arabe et chrétien se conjuguent aux tendances les plus modernes, novatrices et avant-gardistes du moment.



Musée de Lleida



SEU VELLA

La Seu Vella –également connue sous le nom de “château de Lleida”– est sans nul doute le monument emblématique de la ville de Lleida. Cette superbe cathédrale se dresse sur une colline d’où la vue s’étend sur la ville, mais aussi sur une grande partie de la plaine du canton du Segrià. Commencée en 1203, sous la conduite du maître d’œuvre Pere de Coma, la construction de la cathédrale n’aboutira qu’en 1431 avec l’achèvement du clocher, après plus de deux siècles de travaux. Selon les historiens, une mosquée s’élevait autrefois sur l’emplacement actuel de la Seu Vella. Ce vaste chantier commença avec la construction du temple, dédié à sainte Marie et organisé selon un plan basal en croix latine à trois nefs, qui fut consacré au culte en 1278.



Entrée: Demandez le prix
Le premier mardi du mois: gratuit



Turó de la Seu Vella. Lleida

34 / 973 230 653

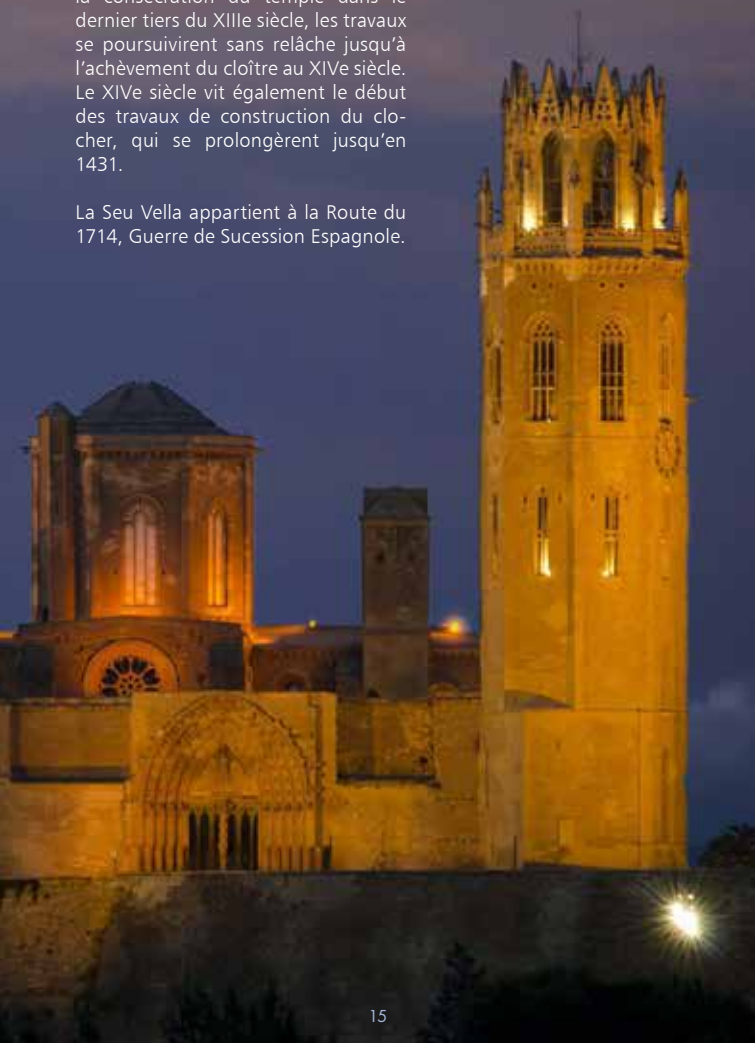


www.turoseuvella.cat
(Plan E4 n°48)

L'ANCIENNE CATHÉDRALE

L'intérieur se distingue par la sculpture de ses nefs, où se font sentir les influences toscane, toulousaine et provençale des différents ateliers qui ont travaillé sur le chantier au long du XIII^e siècle. On peut également y apprécier des restes de peinture murale correspondant à l'époque gothique. Après la consécration du temple dans le dernier tiers du XIII^e siècle, les travaux se poursuivirent sans relâche jusqu'à l'achèvement du cloître au XIV^e siècle. Le XIV^e siècle vit également le début des travaux de construction du clocher, qui se prolongèrent jusqu'en 1431.

La Seu Vella appartient à la Route du 1714, Guerre de Succession Espagnole.



LA CANONJA

L'accès à l'ancienne cathédrale (la Seu Vella) s'effectue à travers la Canonja, nom qui a été donné à l'ensemble des bâtiments accueillant les chanoines qui constituaient le chapitre de la cathédrale. Nous sommes devant différents bâtiments qui furent construits de la seconde moitié du XII^e siècle au XVI^e siècle, dont ont été récupérés des vestiges de l'église primitive de Santa Maria l'Ancienne, différentes chapelles, la Pia Almoïna, la salle capitulaire, les Archives, le Décanat ou la Maison de la Voûte.



LES PORTES

En plus que la porte de la Canonja, il y a d'autres portes avec une grande valeur monumentale comme celle de l'Anunciata (XIII), la Porte des "Fillols" (XIII-XIV), celle de Sant Berenguer (XII), celle des Apòstols (XIV-XV); ou les trois portes du cloître (XIII), des clairs exposant de l'École de Lleida.



LE CLOCHER

Les cloches les plus anciennes datent du X^e siècle : Silvestra, qui sonne les heures, et Mònica, qui sonne tous les quarts d'heure. Les cinq autres cloches sont électriques (XX^e) et ont une fonction liturgique : Bàrbara, Puríssima, Crist, Marieta et Meuca.

LE CLOÎTRE

Il date du XIV^e siècle. Il est bâti sur un plan rectangulaire et il se trouve dans la partie ouest. Ses nefs forment cinq travées voûtées d'ogive percées de grandes fenêtres aux élégants remplages. Il s'agit d'un cloître ouvert qui offre des vues magnifiques.



LE CHÂTEAU DU ROI LA SUDA

**DERNIÈRE
RÉSIDENCE DU
CALIFE DE CORDOBA,
LIEU DE NAISSANCE DE
LA COURONNE D'ARAGON
OU TÉMOIGNAGE DU SERMENT
D'ALLÉGEANCE DES NOBLES CATALANS
ET ARAGONAIS À L'ENFANT JAUME
(JACQUES I LE CONQUÉRANT). CE SONT LES
FAITS HISTORIQUES LES PLUS REMARQUABLES
QUE LE CHÂTEAU DE LA SUDA OU CHÂTEU DU
ROI A VÉCU DANS LES MURS AU COURS DE SON
EXISTENCE.**

Des épisodes détachés dans l'histoire de Lleida, en Catalogne et, bien sûr, l'État espagnol se sont développés dans ce bâtiment situé au sommet de la colline de la Seu Vella de Lleida, couronnant le rocher appelé Souverain. Un garde privilégié et stratégique d'un château musulmane d'origine dont nous avons témoignage depuis 882. Lleida l'a récupéré avec le Centre d'interprétation.

Le centre, situé dans la salle royale du château, se compose d'un musée avec des panneaux d'information et d'une projection audiovisuelle qui passe en revue l'histoire de l'édifice.

L'équipement culturel avec une terrasse et quatre appareils qui vous permettent d'afficher des images de la zone, qui est le point le plus haut de la ville accessible aux personnes handicapées, grâce au nouvel ascenseur placé sur le côté nord de la colline.



**Entrée: Demandez le prix
Le premier mardi du mois:
gratuit**



**Turó de la Seu Vella. Lleida
34 / 973 230 653
www.turoseuvella.cat
(Plan E4 n°48)**

LE CENTRE D'INTERPRÉTATION DE L'ORDRE DU TEMPLE EST UN ESPACE EXCEPTIONNEL QUI INVITE LES VISITEURS À FAIRE UN PASSIONNANT VOYAGE SUR LES TRACES DE L'UNE DES COMMUNAUTÉS RELIGIEUSES LES PLUS CAPTIVANTES ET CONTROVERSÉES DE L'HISTOIRE.

Pendant la deuxième moitié du XII^e siècle, l'ordre du Temple fit édifier un couvent sur l'emplacement stratégique de la colline de Gardeny. Cette hauteur avait déjà été utilisée à plusieurs reprises comme campement militaire, probablement dès l'époque romane.

Au cours du XVII^e et du XVIII^e siècles, l'ancienne enceinte médiévale fut agrandie et reconvertie en fortin militaire, dont l'organisation devait répondre aux nouvelles exigences défensives dues à l'apparition de l'artillerie: murailles flanquées de bastions et entourées de vastes espaces, de douves et de murs de soutènement. L'aspect actuel de ce complexe monumental correspond aux vestiges de ce qui fut une imposante forteresse.



Le château de Gardeny constitue –au côté de ses homologues de Miravet, Montsó et Peñíscola, et de la ville de Tortosa– le circuit des domaines de l'ordre du Temple (Domus Templi). Ce voyage à travers le temps met en lumière une grande partie du patrimoine et de l'héritage templiers de l'ancienne Couronne d'Aragon.

3/3/2019
XIII COURSE D'ATHLÉTISME
DES TEMPLIERS

LE CHÂTEAU TEMPLIER

LA MAISON TEMPLIÈRE DE GARDENY

(XII^e-XIV^e s.). En contrepartie de leur participation au siège de Lleida lors de la prise de la ville en 1149, les Templiers reçurent de nombreux biens, dont la colline de Gardeny. La première mention de la commanderie de Gardeny remonterait à l'an 1156; le frère Pere de Cartellà, personnage qui aurait participé activement au siège de la ville, y apparaît comme le premier commandeur.

Grâce aux nombreuses donations, en majeure partie de la petite noblesse, la Maison de Gardeny parvint à accumulé un large patrimoine. Il s'avéra bientôt nécessaire, pour gérer les différents domaines nouvellement constitués, de créer de nouvelles charges et d'instituer de nouvelles commanderies, comme celles de Corbins et Barbens. Fruit de cette croissance, la Maison de Gardeny s'érigera, au XIII^e siècle, comme l'un des principaux centres de décision des Templiers de la Couronne d'Aragon.

GARDENY

LE COMPLEXE MONUMENTAL

Le complexe monumental de Gardeny constitue l'une des plus brillantes illustrations de l'architecture templière telle qu'elle se développe en Catalogne dans la seconde moitié du XIIe siècle.

Malgré les profondes modifications entreprises aux XVIIe et XVIIIe siècles, qui finirent par dénaturer la physionomie originelle du complexe médiéval, de nombreuses traces de la cour seigneuriale sont encore visibles aujourd'hui.

Au sein de cet espace, délimité par une enceinte de murailles et flanqué de tours, se dressaient divers bâtiments articulés autour d'une cour centrale.

Deux constructions se détachent de l'ensemble. D'un côté, la tour résidentielle, solide édifice de deux étages recevant diverses dépendances, tels que des magasins, des pièces d'habitation et le donjon; et, de l'autre, l'église romane Santa Maria de Gardeny, un édifice remarquable qui fit jadis objet d'une grande dévotion.



Arts i Cultura

Entrée: Demandez le prix



Turó de Gardeny

Lleida

34 / 973 27 19 42

gardeny@paeria.es

(Plan A6 núm. 3)

GPS Latitude: N 41 36.727

Longitude: E 0 36.531



LE PALAIS DE LA PAERIA



LE PALAIS DE LA PAERIA : L'HÔTEL DE VILLE DE LLEIDA.

Le bâtiment présente une double façade: l'une médiévale qui donne sur la Plaça Paeria et l'autre, dont le style néoclassique a été l'objet d'une rénovation néomédiévale en 1929, sur le Sègre. Édifié au XIII^e siècle, il a été cédé à la ville en 1383 par les seigneurs de Sanaüja. La mairie de Lleida est également connue sous le nom de Paeria. Le terme "paer " (du latin "patiari " : homme de paix) tire son origine d'un privilège accordé par le roi Jacques I^{er} en 1264.

LA VIERGE DES PAERS

Le salon noble de la Paeria abrite un retable gothique du XV^e siècle (1451-1454) représentant la Vierge flanquée des archanges Gabriel et Michel et entourée de quatre "paers". Ce retable trônait, à l'origine, sur l'autel de l'ancienne chapelle. (Salle fermée au public, visitable sur rendez-vous.)

LE CACHOT

En 1486, les caves devinrent une prison, où hommes et femmes étaient enfermés dans des pièces séparées. Le terme de "Morra" désignait autrefois le cachot des condamnés à mort et les murs de l'ancienne prison s'ornent encore de graffitis tracés par les détenus aux XVI^e et XVII^e siècles.

LES ARCHIVES MUNICIPALES

Les archives municipales renferment de nombreux trésors, notamment le Livre des Usages (XIV^e s.), l'Armoire des Privilèges (une magnifique armoire baroque) et, surtout, la "Carta Pobla " (charte de repeuplement), première constitution des habitants de Lleida (1150).

Plaça Paeria, 1
Lleida
34 / 973 700 300
(Plan E5 n°39)

<http://arxiu.paeria.cat>

LA CHAPELLE DE SAINT JAUME. EL PEU DEL ROMEU

Bien Culturel d'Intérêt National
(Generalitat de Catalunya).



**Cavallers/Major
Lleida
(Plan D5 n°33)**



Dédiée à l'origine à la Vierge des Neiges et consacrée aujourd'hui au culte de l'apôtre saint Jacques (Saint Jaume), cette petite chapelle fut construite à l'époque musulmane, dans ce qui était alors le quartier chrétien. L'intérieur du bâtiment –lieu d'arrêt des pèlerins empruntant le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle qui passe par la Catalogne– abrite une sculpture du saint, œuvre de Jaume Gort, qui est portée en procession la veille du 24 juillet, jour de sa fête (voir page 57).

L'ANCIEN HÔPITAL DE SANTA MARÍA



Bâti entre le XVe et le XVIe siècles selon un style gothico-plateresque, ce bâtiment, dont la façade principale fait face à la nouvelle cathédrale, a longtemps abrité un hôpital. La façade située au Carrer Major se signale par la présence de plusieurs écussons portant les armes de Lleida.

Remarquable édifice, l'ancien établissement sanitaire se distingue par la grande beauté de sa court centrale, d'où émerge un magnifique perron en pierre donnant sur une splendide galerie d'arcs en ogive.

À l'heure qu'il est le siège de l'Institut d'Études de Lleida et accueille dans ses murs et dans la cour diverses expositions temporaires.



**Plaça Catedral s/n
Lleida
34 / 973 271 500
www.fpiei.es
(Plan D5 n°21)**

LES TANNERIES

LES TANNERIES, SITUÉES AU NUMÉRO 9 SUR LA RAMBLA DE FERRAN, SONT LES PLUS ANCIENNES ET BIEN CONSERVÉES EN ESPAGNE.

Il s'agit de deux ateliers, aujourd'hui restaurés dans le cadre d'un complexe de six tanneries du XIII^e siècle.

Les deux qui ont été récupérés contiennent encore l'oléoduc utilisé au Moyen Âge, avec le cours d'eau restauré, qui donne au visiteur une idée claire de l'utilisation de cet élément essentiel au long du processus de transformation de la peau.

L'accès aux vestiges historiques est réalisé par un pont de bois qui sépare les deux ateliers et permet d'observer les dépôts creusés dans la roche qui ont été utilisés pendant le processus de transformation de la peau.

Une peau qui arrivait sèche ou en sel à l'atelier et sortait transformée en un chiffon doux, prête à être utilisée pour la fabrication de gants, chapeaux, boîtes, fûts ou des harnais, par exemple.

La visite nous découvre, en outre, l'ancienne mine d'eau qui est encore debout, et aussi des curiosités architecturales comme les voûtes qui soutiennent la rue Blanquers..

Entrée gratis
Demandez les horaires

Rambla de Ferran, 9
Lleida
34 / 973 225 428
arqueologiaciutatdelleida.blogspot.com
(Plan F4 n°67)



LLEIDA SECRÈTE.

RTA ARCHEOLOGIQUE



CONÇU PAR TURISME DE LLEIDA, L'ITINÉRAIRE "LLEIDA SECRETA" OFFRE AUX VISITEURS LA POSSIBILITÉ DE DÉCOUVRIR LES VESTIGES ROMAINS ET MÉDIÉVAUX DE LA VIEILLE VILLE. RESTES DE MURAILLES OU LES VESTIGES DE LA PRISON MÉDIÉVALE ONT SURVÉCU À L'ÉPREUVE DU TEMPS, À L'ABRI DES REGARDS; CES ESPACES SECRETS SE DÉVOIENT AUJOURD'HUI AUX CURIEUX PRÊTS À PARTIR À LA DÉCOUVERTE DE L'HISTOIRE DE LLEIDA À TRAVERS DE L'ARCHÉOLOGIE.

La visite des restes archéologiques du Palais de la Paeria permet de découvrir les vestiges d'un bâtiment rectangulaire de l'époque romaine, où furent mis au jour de nombreux objets datant du Ve siècle apr. J.-C.

Après, les sous-sols de l'Auditorium municipal Enric Granados abritent les vestiges d'une domus romaine.

En gagnant le numéro 47 de la rue Anselm Clavé, vous pourrez visiter les restes des murailles médiévales remontant à l'époque musulmane (IXe-Xe s.) et féodale (XIIe-XIVe s.).



Visites à demande
pour groupes
34 / 973 700 319
infoturisme@paeria.es
www.turismedelleida.com



ARCHIVES
MUNICIPALES
ARCHÉOLOGIQUES

LA CUIRASSA

LE QUARTIER JUIF DE LLEIDA

APRÈS PLUS DE 500 ANS D'OUBLI, LE QUARTIER JUIF DE LLEIDA VOUS OUVRE SES PORTES. ENTREZ ET PROMENEZ-VOUS À TRAVERS LES RUES DE SON HISTOIRE!



Pendant l'époque médiévale –de la conquête chrétienne de la ville au milieu du XII^e siècle à l'expulsion définitive des juifs à la fin du XV^e siècle– le quartier juif de Lleida (La Cuirassa) n'était pas un quartier entouré de murailles, mais il disposait de portes d'entrée. Vivre ensemble permettait aux juifs de suivre leurs traditions et les protégeait de la violence populaire.

La Cuirassa devint même l'une des communautés juives le plus importantes de la Couronne d'Aragon, siège de la Col·lecta de Ponent, institution qui gérât les affaires de la communauté juive de cette partie de la Principauté. On calcule qu'au milieu du XIV^e siècle vivaient à Lleida environ cinq cents juifs, soit à peu près 13 % du total de la population de Lleida.

Le nom de La Cuirassa provient de l'ancienne Coiraça andalouse, une saillie de la muraille qui descendait du haut de la butte de la Seu Vella, autour de laquelle était placé le quartier. Aujourd'hui, les fouilles archéologiques révèlent les vestiges de la Maison du Pogrom, l'atelier de parchemin ou les vestiges de plusieurs rues qui nous rapprochent d'un mode de vie que vous pouvez écouter en suivant «les Voix de La Cuirassa» (le QR/audio des histoires des différents personnages qui habitaient au quartier juif).



**Visite Guidée chaque
3^{ème} dimanche du mois:
Turisme de Lleida
34 / 973 700 319
www.turismedelleida.com
(Plan E5)**

LA NOUVELLE CATHÉDRALE

La nouvelle cathédrale fut édifée entre 1761 et 1781, grâce aux contributions des habitants de Lleida, du roi Charles III et de l'évêque Joaquín Sánchez. Le bâtiment est d'style baroque tendant vers le classicisme académique français et on accède à l'entrée principale, surmontée par le blason des Bourbons, en gravissant le perron qui conduit aux trois portes de fer en plein cintre flanquées de tourelles. L'intérieur, composé de trois nefs, renferme une élégante colonnade d'aspect corinthien qui supporte les voûtes en plein cintre. Oeuvre de Lluís Bonifas Massó, le chœur baroque fut détruit en 1936, pendant la guerre civile.

L'église abrite une image de la Vierge de Montserrat, œuvre de Josep Obiols. Surnommée la "Moreneta", ou Vierge noire, la sainte patronne de la Catalogne fait l'objet d'un pèlerinage, le 27 avril. On y vénère également la Verge del Blau, ou Vierge Bleu, dont on célèbre la fête le 2 février. Selon la légende, elle doit son nom au "bleu" (hématome) provoqué par le marteau que lui lança le sculpteur quand il s'aperçut que l'un de ses élèves, en achevant la sculpture, avait dépassé l'art de son maître. Signalons, enfin, les Archives capitulaires, considéré comme le plus riche fonds ecclésiastique de la Catalogne. Dans une bibliothèque de plus de 13 000 volumes, 16 000 parchemins et une multitude de codex, incunables... les archives renferment, entre autres joyaux, la monumentale Bible de Lleida, le plus grand codex espagnol qui soit parvenu jusqu'à nous. Vous y trouverez également une hémérothèque, ainsi que différents fonds: musical, cartographique et photographique.



Plaça Catedral s/n. Lleida
34 / 973 269 470
www.bisbatlleida.org
(Plan D5 n°19)



SANT LLORENÇ

CETTE ÉGLISE DE STYLE ROMAN POURVUE D'AGRANDISSEMENTS ET D'ORNEMENTS GOTHIQUES, FUT À DEUX REPRISES LE SIÈGE DE L'ÉVÊQUE.

Considérée comme la seconde église de Lleida en ordre d'importance après la Seu Vella, elle se compose de trois nefs de même hauteur et de trois absides. La nef centrale, de style roman, est la plus ancienne. Les deux collatéraux, les chapelles et le clocher de plan octogonal, restauré en 2002, sont de style gothique (XVe s.).

La construction de l'église commença à la fin du XIIe siècle par les sculpteurs et les artisans qui travaillaient à côté de Pere de Coma, le maître d'œuvre de la Seu Vella. L'édifice renferme de remarquables retables gothiques: de Santa Úrsula –attribué à Jaume Cascalls–, de Sant Pere, de Santa Llúcia et, le plus important, le retable de Sant Llorenç. Arrêtez-vous également sur la sculpture de la Verge dels Fillols, qui vient de la Seu Vella, et sur Santa Maria de la Candelera, tableau gothique du XVe siècle représentant saint Blaise, attribué au peintre Mateu Ferrer. L'église abrite aussi le tombeau de Ramon de Tàrrrega et l'image du Sant Crist Trobat, restaurée par Jaume Perelló. Sur la porte gothique de la place de Sant Josep, vous apercevrez les blasons de Berenguer de Gallart.



Plaça Sant Llorenç
Lleida
(Plan C5 n°13)





SANT MARTÍ

Sant Martí
Lleida
(Plan D3 n°30)

Cette église romane, bâtie au XIIe siècle et promue chapelle de l'Estudi General (université de Lleida) l'an 1300, accueillit les plus importantes cérémonies universitaires. Elle fut reconvertie en caserne en 1648, pendant le soulèvement des «Segadors» (guerre des faucheurs), puis en prison municipale au XIXe siècle. Restaurée en 1893 sur l'ordre de l'évêque Messeguer Costa. Actuellement, on y célèbre des activités culturelles.



L'ACADÉMIE MARIANE

Depuis sa fondation en 1862, l'Académie Mariane est un véritable symbole de Lleida. D'abord, le bâtiment même, d'une valeur inestimable, frappe par ses dimensions extraordinaires et sa façade néoclassique d'où émergent six écussons. L'intérieur n'est qu'une longue suite de bijoux artistiques: le vestibule «noucentiste» (néoclassique) paré de marbre grec, l'escalier impérial, le théâtre et, bien sûr, la chapelle.

Datant de 1871, les fresques qui décorent la chapelle sur 300 m2, exceptionnelles par leur valeur artistique, mais aussi parce que, fait unique au monde, elles représentent intégralement la vie de la Sainte Vierge, lui ont valu le titre de chapelle Sixtine de l'art marial.

De style gothique florentin, la chapelle est présidée par la statue d'une Vierge blanche. Patronne de Lleida, elle doit son nom à la pâleur du matériau mis en œuvre: le bois de tilleul. Oeuvre d'Antoni Guerra, considéré comme le plus grand ferronnier d'art du XXe siècle, la collection d'objets en fer forgé, la plus complète de la ville, constitue un autre élément remarquable de ce petit sanctuaire.



Acadèmia,17
Lleida
Visites à demande
34 / 973 266 161
www.bisbatlleida.org
(Plan B6 n°66)



*Ambaixador
de Lleida*

Nous recherchons des ambassadeurs de Lleida

Les ambassadeurs de Lleida sont des personnes nées à Lleida, qui vivent hors de la ville, mais qui n'ont jamais perdu leurs racines. Leur estime pour Lleida, la langue, les valeurs culturelles, le patrimoine artistique, l'histoire et la gastronomie sont les lettres de créance qui les distinguent. Les ambassadeurs de Lleida contribuent à la diffusion des valeurs culturelles et à la promotion des attraits de la ville.

C/ Major 31 bis - 25007 Lleida - Tel **973 700 402** - Fax 973 700 416
turisme@paeria.es www.turismedelleida.com

je suis
de **Lleida**


TURISME de LLEIDA



Ajuntament de Lleida

PROMENADE MODERNISTE ART NOUVEAU



THÉÂTRE MUNICIPAL DE L'ESCORXADOR. Plan B5 n°2 (Lluís Companys)

Ouvrage de Francesc de Paula Morera Gatell, les anciens abattoirs constituent l'exemple le plus abouti de l'architecture moderniste (art nouveau catalan) à Lleida. Le bâtiment, qui a subi diverses modifications avant d'être désaffecté en 1984, est aujourd'hui un important équipement culturel.

CASA MELCIOR. Plan E5 n°38 (Pl. Sant Francesc)

Maison à façade d'angle, construite sur les plans de Francesc de Paula Morera Gatell, qui se distingue par la présence d'un oriel orné de vitraux, de stuc de pierre, de boiseries, de ferronneries et de carreaux.

CASA MORERA. DE LA LIRA Plan D5 n°15 (Blondel)

Profondément originale, cette maison bâtie en 1922, dont le décor de façade s'inspire d'une lyre, constitue un exemple unique du Modernisme catalan.

CASA MAGÍ LLORENS Plan D5 n°27 (Major, 74-76)

Façade très travaillée ornée d'une loggia, de balcons en fer forgé et de fleurons de pierre au rez-de-chaussée.

CASES DE BALASCH Plan C5 n°5 (Rbla Aragó, 31)

Ensemble de trois maisons, œuvre de l'architecte Morera (1914), présentant des galeries sur deux étages. À souligner l'utilisation du marbre, les compositions florales de stuc et le travail du bois.

CASA BERGÓS. Plan F4 n°50 (Pl. de la Sal/Clot de les Monges)

Maison du début du XXe siècle qui se caractérise par ses balcons, ses moulures art nouveau, ses ferronneries et l'alliance de motifs floraux et géométriques.

CASA XAM-MAR Plan D5 n°24 (Blondel, 9)

Cette maison (Francesc de Paula Morera Gatell, 1920-1950) se signale par un grand oriel pourvu de vastes fenêtres et par l'ornementation de la pierre. La porte d'entrée permettait autrefois d'accéder à la cour en carrosse.

CASA BARÓ. LA VINÍCOLA Plan C6 n°11 (Blondel, 100)

Construite en 1921, la maison a hérité du commerce qui a longtemps occupé le rez-de-chaussée son surnom populaire de "la Vinícola" (la Vinicole). La façade en biseau ornée de bow-windows est revêtue de sgraffites d'une grande richesse chromatique.

MUSÉE DE LLEIDA



Appelé à devenir le grand musée de référence de Lleida, le Musée diocésain et cantonal de Lleida, installé dans ses nouveaux murs depuis 2007 a plus de 7 000 m² qui plongent le visiteur au cœur de l'histoire de Lleida, de la préhistoire à l'ère contemporaine.

Répondant à l'objectif de regrouper sous un seul toit les biens muséaux de la ville et de ses zones d'influence, les fonds du musée sont le fruit de la réunion de deux collections centenaires. L'une, la collection d'art sacré provenant du Musée diocésain, est un héritage du musée fondé en 1893 par l'évêque Messeguer. L'autre, la collection archéologique de l'Institut d'Études de Lleida (IEI), tire son origine du Musée des antiquités fondé dans le courant du XIX^e siècle, dont le fonds a été transféré à l'IEI en 1942.

Le musée abrite également la collection de monnaies du Cabinet Numismatique de la Diputació (Conseil Général) de Lleida, ainsi que divers objets provenant du Trésor de la cathédrale. L'exposition permanente compte 974 œuvres d'art et pièces archéologiques, notamment de l'âge de bronze (issus de gi-





sements comme celui de Genó, à Aitona), de l'époque ibérique (Gebut, à Soses) et de l'ère romaine (villa romaine d'El Romeral, à Albesa), ainsi que des pièces wisigothes d'El Bovallar, étant le baptistère la plus emblématique.

D'autres éléments méritent également notre attention, comme les pièces d'échec en cristal de roche trouvées à Àger (période fatimide, XIe s), les parements d'autel d'époque romane, les sculptures en pierre provenant de la Seu Vella, les peintures murales de Pia Almoïna, la peinture gothique sur panneau de l'atelier Herrero, la sculpture du XIVe siècle rattachée à l'École de Lleida, les tapisseries de facture flamande, ou encore les ornements du pape Calixte III.



Demandez les horaires et visites
Le premier mardi du mois: gratuit
Sant Crist, 1. Lleida
34 / 973 283 075
museu@museudelleida.cat
www.museudelleida.cat
(Plan C5 n°65)



CENTRE D'ART LA PANERA



Pza. Panera, 2
Lleida
Entrée gratis
34 / 973 262 185
www.lapanera.cat
(Plan D4 n°29)

LE CENTRE D'ART LA PANERA EST UN ÉQUIPEMENT CULTUREL QUI NOUS OFFRE LA POSSIBILITÉ DE DÉCOUVRIR LES MANIFESTATIONS ARTISTIQUES ACTUELLES À TRAVERS UNE PROGRAMMATION D'EXPOSITIONS ET D'ACTIVITÉS DIVERSES.

Fidèle à sa mission de diffusion et de divulgation de l'art contemporain, le Centre organise des visites commentées adressées à tous les publics et permet un accès libre au Centre de documentation et au fonds bibliographique spécialisé qu'il renferme.

Cette démarche répond à la profonde conviction que l'art actuel représente un instrument indispensable pour comprendre le monde qui nous entoure et pour prendre conscience des questions concernant la création artistique et, au-delà, la société dans son ensemble.

Le Centre veut également remplir le rôle de plateforme de production et de diffusion des arts visuels en Espagne, dans le but de jeter des ponts entre la création visuelle et les créations émanant d'autres sphères de la culture.



L'ANCIENNE BOURSE DU COMMERCE

La Panera fut construite entre le XIIe et le XIIIe siècles, sous le Consulat, une époque particulièrement prospère pour l'économie médiévale de Lleida. Le bâtiment, qu'on appelait alors "l'Almodí" (la loge), abritait la bourse du commerce où se nouaient des transactions de toutes sortes : céréales, huile, raisin... Avec ses 21 colonnes de pierre de 5,70 m de haut, seule la colonnade subsiste de la bâtisse médiévale. En 1606, après que le bâtiment soit passé aux mains des chanoines de la Cathédrale, un nouvel étage fut élevé sur la colonnade de l'ancien Almodí, qui reçut également une enceinte fermée, adoptant ainsi l'aspect qu'on lui connaît aujourd'hui. Le bâtiment servait alors d'entrepôt et de lieu de vente pour les produits récoltés par les chanoines, d'où son nom de «Panera dels Canonges» (grenier des chanoines). Devenue propriétaire des lieux, suite à la Désamortissement (ou confiscation des biens de l'Église par l'État) de 1835, la mairie cédera le bâtiment à l'armée, qui le reconvertira en caserne de la cavalerie en 1860. Il servira ensuite de caserne à la police nationale avant de regagner le giron de la mairie à la fin des années 80, qui décidera alors de le reconvertir en centre d'art. L'aménagement actuel des lieux a permis de récupérer la colonnade médiévale dans toute sa splendeur.

JAUME MORERA



Major, 31 (Edificio Casino).
Lleida
Entrée gratis
34 / 973 700 419
www.paeria.cat/mmorera
(Plan E5 nº34)

MUSÉE D'ART

Le Musée d'Art Jaume Morera de Lleida est un musée de la fonction publique, dont la mission est de rassembler une collection d'art moderne et contemporain –où les contributions des artistes de Lleida soient correctement contextualisées– ainsi que de la conserver, l'étudier, l'interpréter et la montrer avec l'objectif d'expliquer l'histoire des formes d'art moderne et contemporain, et encourager et faciliter, à travers le déploiement d'une gamme de services culturels, la compréhension et l'appréciation critique des visiteurs dans la contemplation et la jouissance de l'art. Cette mission prend forme dans une tâche déterminée de la préservation et la conservation de leurs collections, qui appartiennent au XXe siècle et arrivent au XXIème siècle, mais surtout grâce au programme des expositions temporaires du Musée et un programme éducatif puissant, destiné à différents secteurs du public.

Le musée est propriété municipale et a le soutien du Conseil Provincial et le Ministère de la Culture de la Generalitat de Catalunya (Catalogne).

SALLE TEMPORAIRE

Qu'il s'agisse de productions du Musée, de coproductions associant d'autres musées ou de l'accueil d'expositions de qualité venant des circuits espagnols, l'organisation d'expositions temporaires constitue l'une des principales activités du Musée d'art Jaume Morera, aussi bien en ce qui concerne la diffusion et la recherche. Le retour sur l'histoire des grands courants artistiques du XXe siècle et les rétrospectives dédiées aux artistes consacrés, tout particulièrement aux créateurs qui se rattachent à la ville de Lleida, sont les deux grands axes qui guident le Musée dans la programmation de ses expositions.





LE MUSÉE DE L'EAU

Née sur les berges du Sègre, Lleida a développé un vaste réseau de rigoles et de canaux d'irrigation qui en font le cœur de l'un des espaces irrigués les plus vastes d'Espagne. Ajoutons à cela que la ville est traversée par le canal industriel de Seròs, un puissant producteur d'énergie hydroélectrique, et qu'elle s'approvisionne en eau potable dans le canal de Pinyana, considéré comme le plus ancien canal en fonctionnement d'Espagne. Musée de territoire, le Musée de l'eau se décompose en plusieurs espaces distribués sur l'ensemble du canton.



Entrée gratis
Demandez les horaires et visites
34 / 973 211 992
www.museudelaiguadelleida.cat

Camp de La Canadiense
Av. Miquel Batllori, 52. Lleida



Réservoir de l'Eau
C/ Múrcia, 10. Lleida
(Plan D4 n°12)



LE CAMP DE LA CANADIENSE

La société Barcelona Traction Light & Power, surnommée populairement « la Canadiense » (la Canadienne), construisit ce camp en 1914 pour loger les employés du canal de Seròs. Entreprise coloniale, la Canadiense s'était installée sur plusieurs sites catalans en vue d'électrifier la région.

Depuis 2004 et la fin des travaux de rénovation, le bâtiment abrite le siège du Musée de l'Eau de Lleida. Ici, il est possible de visiter l'exposition permanente "La force de l'eau. Le Docteur Pearson et les travaux de la Canadiense à Lleida", un exemple du rôle fondamental de Lleida dans la production d'énergie hydroélectrique grâce aux travaux de l'ingénieur, le Docteur Pearson, et de la compagnie hydroélectrique connue sous le nom de La Canadiense.

RÉSERVOIR DE L'EAU

Actuellement Centre d'Interprétation de l'eau potable, cette grande citerne fut construit en 1784 afin d'approvisionner la ville en eau potable, de remédier aux déficiences de la ville médiévale et de contribuer à combattre les épidémies. Ce bâtiment de grandes dimensions, qui repose sur 25 piliers en pierre, a une capacité de neuf millions de litres (10, Carrer Múrcia - Pl. del Dipòsit).

LES ROUTES DE L'EAU

Situés dans le coin plus froid au nord de la colline de la Seu Vella c'est parfait pour la conservation de la glace déposée. Construits au XVIIe siècle, le puit plus grand a une capacité de 842 m³ et le plus petit 500 m³. Ils ont été restaurés en 1994.

LAS RUTAS DEL AGUA

Promenade dans la ville et les jardins qui nous offre une vision de l'architecture de l'eau à travers de l'histoire.

- Fontaines monumentales
- Canal de Pinyana
- Canal de Seròs
- Fossé d'irrigation de Fontanet

EXPOSITION: "LES EAUX DU MONDE"

(Camp de la Canadiense)
Collection de plus de 2.000 bouteilles d'eau du monde entier regroupées par pays.





#Lleida
pour
familles

LA MAISON DES GÉANTS

LE MUSÉE DE LA CULTURE POPULAIRE, LA MAISON DES GÉANTS, NOUS APPROCHE À LA TROUPE FESTIVE DE LA CULTURE TRADITIONNELLE ET POPULAIRE DE LA VILLE DE LLEIDA.

Un voyage à l'identité de la ville de Lleida à travers des 12 géants qui forment le groupe actuel des Géants de Lleida (les plus précieux de la Catalogne), les Grosses Têtes de la troupe locale, les Chevaux de danse, les "Marrquets" de Lleida et une collection graphique sur le Marraco, la danse de Bâtons, la danse des Maures et des Chrétiens ou la "Moixiganga".

Entrée gratis
Demandez les horaires
Av. Blondel, 64. Lleida
34 / 973 700 393
www.paeria.cat





MUSÉE RODA RODA

LE MUSÉE RODA RODA A ÉTÉ INSTALLÉ DANS UN ANCIEN GARAGE, QUI A ÉTÉ AMÉNAGÉ EN ESSAYANT DE CONSERVER LE PLUS POSSIBLE LA DISPOSITION D'ORIGINE.

Une vaste collection de voitures, de motos, de moteurs et de reproductions à l'échelle qui nous invite à effectuer un voyage à travers l'histoire de l'automobile, nous amène dans le passé et nous permet de réfléchir sur l'évolution de la technique et sur les changements sociaux qui l'ont accompagnée.

Ces pièces nous rappellent la nécessité fondamentale qu'ont toujours eue les transports pour les êtres humains.

Entrée gratis
Demandez les horaires
Santa Cecília, 22. Lleida
34 / 973 212 635
www.museudelautomociodelleida.cat
(Plan G6 nº63)



RÉSERVEZ VOTRE
ESCAPADE EN AVE SUR

avexperience^{es}

CIUDADES
ave

*Faites une
escapade
dans des
villes
uniques*



EN UN LUGAR
DE TU VIDA

GOBIERNO
DE ARAGÓN



ESPAÑA



renfe

ETOA

IBERIA



Colaboramos
de la Fundación
Pequeño Gran





Uleida

TRADITIONS CULTURE

FESTIVALS

Enòisr

AUDITORIUM MUNICIPAL ENRIC GRANADOS

**PROGRAMMATION RÉGULIÈRE
DE JANVIER À MAI
ET D'OCTOBRE À DÉCEMBRE**

La saison régulière de l'Auditorium municipal Enric Granados entend répondre aux différentes sensibilités d'un public aussi nombreux que divers.

CONCERTS

Les concerts au programme de la saison veulent offrir un tour d'horizon des musiques du monde entier, en donnant la parole à orchestre et solistes.



VENTE DE BILLETS

Box-office
DU LUNDI AU VENDREDI
17.30 À 20.30H
SAMEDI, DIMANCHE ET FÉRIÉS
2 HEURES AVANT LE CONCERT

SUR LA LIGNE 24H
WWW.AUDITORIENRICGRANADOS.CAT





ORCHESTRE JULIÀ CARBONELL

L'orchestre symphonique présente un cycle régulier dans le cadre de la programmation habituelle de l'Auditorium.

FANFARE MUNICIPALE

La fanfare municipale se charge d'une partie du programme annuel.

CONCERTS EN FAMILLE

L'Auditorium a concocté un délicieux programme mêlant récit et musique, pour toute la famille.

LE BÂTIMENT

La construction de l'Auditorium municipal Enric Granados, œuvre résolument moderne de deux architectes de Lleida, Ramon Artigues et Ramon Sanabria, a fait appel à de nombreux professionnels, parmi lesquels Higiní Arau, docteur en physique acoustique. Le bâtiment frappe par sa singulière forme prismatique à triple façade et le traitement donné à la couverture, promue au rang de quatrième façade, observable de la Seu Vella. L'emploi de plaques de pierre naturelle confère un aspect très sobre au bâtiment, dont l'acoustique est assurée par une chambre à air doublée d'un isolant rigide. Les sous-sols abritent des vestiges archéologiques qui méritent le détour.

LA SALLE SYMPHONIQUE

La salle symphonique occupe le rez-de-chaussée. D'une surface de 880 m² pour une capacité de 803 fauteuils, la plus grande des deux salles de l'Auditorium est dotée d'une impressionnante voûte en panneaux de cèdre verni.

LA SALLE DE MUSIQUE DE CHAMBRE

Située au premier sous-sol, la deuxième salle de l'Auditorium est consacrée à la musique de chambre. D'une surface de 360 m², elle peut accueillir 245 personnes.



ORFEÓ LLEIDATÀ

Programmation ordinaire de l'Orfeó Lleidatà, organisation fondée le 1861.

C/ SANT MARTÍ 60-62

LLEIDA

34 / 973 233 554

WWW.ORFEOLLEIDATA.CAT



21 - 24/2/2019

ANIMAC

23e FESTIVAL INTERNATIONAL DU CINÉMA D'ANIMATION

Festival international spécialisé dans l'animation, Animac s'est érigé en manifestation de référence dans les domaines de la création, des nouvelles techniques cinématographiques et des nouvelles formes de création. Cette manifestation sans compétition, ouverte à l'animation sous toutes ses formes, met l'accent sur les œuvres à la frontière entre animation et autres disciplines artistique.

34 / 973 700 325

ANIMAC@ANIMAC.INFO

WWW.ANIMAC.INFO



6 - 13/6/2019

MOSTRA

25e FESTIVAL DE CINÉMA LATINO-AMÉRICAIN

Rendez-vous incontournable des auteurs et des acteurs latino-américains, le Festival de cinéma latino-américain de Lleida propose, outre les films de la sélection officielle, des courts-métrages, des spots publicitaires, des expositions, des séances jeunesse en matinée... et une multitude d'activités parallèles. Parmi les prix décernés, citons le prix Angel Fernández Santos qui vient récompenser des programmes et des personnalités œuvrant à la diffusion de la culture cinématographique.



34 / 973 238 017

MOSTRA@MOSTRADELLEIDA.COM

WWW.MOSTRADELLEIDA.COM



ÉVÊCHÉ DE LLEIDA
34 / 973 268 628
MCS@BISBATLLEIDA.ORG
WWW.BISBATLLEIDA.ORG



19 - 22/4/2019 PÂQUES

Élément traditionnel de Pâques à Lleida, les processions de pénitents sont apparues au XIV^e siècle avant d'atteindre leur apogée, quatre siècles plus tard. Deux de ces processions expriment tout l'attrait de la Semaine sainte à Lleida.

Depuis 1753, le dimanche des Rameaux à huit heures du soir, la procession de la Vierge des sept douleurs part de l'Oratoire de la Vierge, siège de la Congrégation des douleurs, situé dans la rue Cavallers. L'escouade des «Armats» (gens d'armes) ouvre le spectaculaire cortège religieux, qui comprend divers «passos» (autels portés à dos d'homme) représentant les sept douleurs de la Vierge, ainsi que les différentes confréries vêtues chacune de leurs tuniques respectives, les pénitents, les célèbres porteurs de San Lorenzo et le tabernacle de la Vierge des sept douleurs.

La nuit du Vendredi saint, la procession solennelle des pénitents du Saint enterrement, organisée par la Congrégation du sang, sort de l'église du sang. Sous la conduite des «Armats» du sang, la procession porte dans les rues divers «passos», en une impressionnante représentation plastique de la Passion et de la Mort du Christ, ainsi que le tabernacle de la Vierge de la solitude, magnifiquement ouvragé, que précède le Christ gisant.

Lleida

AUTHENTIQUE
DIFFÉRENTE
NATURELLE

Floreaison à Albiac. Il Segrià. P. M. Trillo.

Raiding Riviera Magueta Pedraza. P. M. Trillo.

La Seu Vella de Lleida. C. Clavert.

Arenas, Cardener. P. M. Trillo.



Venez et profitez de **Lleida**
toute l'année !

www.aralleida.com





34 / 973 270 249
CENTRE@TITELLESLEIDA.COM
WWW.FIRATITELLES.COM

3 - 5/5/2019

MARIONNETTES

XXXe FESTIVAL INTERNATIONAL DE THÉÂTRE DE MARIONNETTES

S'adressant aux enfants aussi bien qu'aux adultes, les spectacles de marionnettes investissent, l'espace du Festival, les lieux emblématiques de l'axe commercial piétonnier –la Plaça de la Paeria, la Plaça Sant Francesc, la cour de l'IEI et l'Hort de Santa Teresa– et les espaces théâtraux de la ville.

Prélude à la fête patronale de la ville, cette manifestation exceptionnelle réunit à Lleida des compagnies et des programmeurs venus des quatre coins du monde, autour de plus de 25 spectacles et 70 représentations, pour la plus grande joie des habitants de Lleida comme des curieux de passage.

Des compagnies du monde entier participent à un programme complet pour tous les âges, avec des spectacles gratuits ou à des prix accessibles. L'organisation du Festival propose également diverses activités culturelles telles que des expositions, un concours de photos, des ateliers de marionnettes, etc. Autant d'éléments qui en font un événement unique en son genre sur le territoire espagnol.

Dans le cadre de la saison théâtrale régulière de Lleida. La Llotja, le Théâtre municipal de l'Escorxador, le Théâtre Principal et l'ancien couvent de Santa Teresa s'unissent pour offrir au public une vaste programmation tout au long de l'année.

LA LLOTJA

Le théâtre de La Llotja a un programme grand et divers –théâtre, danse, concerts, monologues, opéra, comédie musical...– pour tous.



AV. TORTOSA, 6-8. LLEIDA
34 / 973 239 698

BILLETTERIE:

GUICHET ET WWW.TEATREDELALLOTJA.CAT

BILLETTERIE GÉNÉRAL/AMIC DE LA LLOTJA:

TURISME DE LLEIDA (MAJOR, 31. LLEIDA)

THÉÂTRE DE L'ESCORXADOR

Outre une grande salle de 310 fauteuils, l'Escorxador dispose d'un deuxième espace consacré à l'art expérimental et pluridisciplinaire, ainsi que d'un lieu polyvalent appelé le Café-théâtre. Le hall de l'Escorxador s'orne d'un splendide retable, œuvre de Frederic Amat.

LLUÍS COMPANYYS S/N. LLEIDA

34 / 973 279 356

TEATRE@PAERIA.CAT

BILLETTERIE: GUICHET ET

WWW.TEATREESCORXADOR.COM



ÉCOLE MUNICIPALE DE THÉÂTRE

L'Escorxador abrite également les locaux de l'École municipale de théâtre, un espace où prennent place des cours d'art dramatique, des ateliers d'interprétation et des classes thématiques.

THÉÂTRE JULIETA AGUSTÍ

Habité jadis par les carmélites déchaussées, l'ancien couvent de Santa Teresa (1704) est aujourd'hui le Théâtre Julieta Agustí. L'ancienne église baroque a été reconvertie en un théâtre d'une capacité de 185 places. L'église se signale par ses sgraffites et les peintures qui ornent la tour lanterne, ainsi que par les blasons des vieilles familles de Lleida. Hôpital lors de la guerre de Succession au trône d'Espagne (XVIII^e s.), puis asile pour les réfugiés pendant la guerre civile, le bâtiment s'est prêté aux usages les plus variés.

teatre de

la llotja



**L'UN DES PLUS
IMPORTANTS
THÉÂTRES
DE LA CATALOGNE**



Plus d'information et vente des billets à la billetterie et sur le site internet

www.teatredelallotja.cat

9 - 12/5/2019

LES FÊTES DE MAI

Fête patronale de Lleida, les fêtes de mai célèbrent la mémoire de saint Anastase (11 mai), un tribun romain natif de Lleida, martyrisé en 303 à Badalona sous l'ordre de Dioclétien.

Parmi le vaste programme d'activités populaires, nous retiendrons la journée du 11 mai, avec une spectaculaire cérémonie de offrande de fleurs au saint patron de la ville, le matin, suivie d'une bataille de fleurs, l'après-midi.

Les nombreux chars qui défilent sur la Rambla de Ferran livrent bataille au public à coups de confettis et de serpents. Présents tout au long des fêtes, le dragon « Lo Marraco », véritable emblème de la ville, et le plus ancien couple de géants de Catalogne, Marc Antoine et Cléopâtre (construits en 1840), sont une autre attraction de ces journées.

La fête patronale se termine comme elle a commencé, par un splendide feu d'artifice.





FÊTE
HISTORIQUE

MICLLEIDA@MICLLEIDA.ORG
WWW.MICLLEIDA.ORG

18 - 19/5/2019

MAURES ET CHRÉTIENS



MAI



XXIVe FÊTE DES MAURES ET DES CHRÉTIENS

Avec les Maures et les Chrétiens, la ville a récupéré avec fierté une tradition perdue qui date du XIIe siècle.

Le week-end férié débute à la Place de la Paeria, avec les ambassades, les discours des ambassadeurs chrétien et maure pour éviter la bataille qui aura lieu le dimanche.

Le dimanche matin, nous célébrons le défilé des enfants et à midi on présente les orchestres qui interprètent la musique typique de la fête.

L'après-midi c'est le tour du grand défilé des groupes des Maures et des Chrétiens avec leurs robes de gala dans les rues du centre historique.

Au coucher du soleil commencent des parlements satiriques qui provoquent un affrontement verbal qui suit la bataille spectaculaire, dans le cadre incomparable de la Seu Vella, le château qui couronne la ville comme toile de fond.

En septembre on récrée la cérémonie du mariage royal de Ramon Berenguer IV et Pétronille, dans la colline de la Seu Vella.

FÉRIÉ

40e APLEC DEL CARAGOL DE LLEIDA (FÊTE DE L'ESCARGOT)

Fin mai, l'Aplec del Caragol vient couronner une saison particulièrement riche en festivités. Déclarée fête d'intérêt touristique national et fête traditionnelle d'intérêt national, c'est la plus populaire des fêtes de la ville et l'un des plus importants événements ludiques et gastronomiques de la Catalogne. Pendant trois jours, les Camps Elisis accueillent 12 000 personnes regroupées en une centaine de "penyes" (cercles d'amis) qui, à leurs emplacements respectifs, fêtent l'événement en mangeant douze tonnes d'escargots.

Un espace de restauration aménagé dans l'enceinte même met différentes formules de menu à la disposition des visiteurs, qui peuvent également déguster diverses sortes d'escargots pour une somme modique. Des concours originaux et l'accompagnement ininterrompu des fanfares contribuent à créer une ambiance de fête qui se propage dans toute la ville. Poussés par la curiosité, des visiteurs venus d'un peu partout accourent par milliers au rendez-vous. Le dimanche matin, le défilé des "penyes" est haut en couleur, surtout à son passage par le Pont Vell. La semaine précédant l'Aplec, les participants organisent diverses manifestations culturelles.



34 / 973 281 473
@APLECCARAGOL (Fb/Tw)
APLEC@APLEC.ORG
WWW.APLEC.ORG



MAI



31/5 - 2/6/2019

L'APLEC

FÊTE GOURMET

FÉRIÉ



CADEAUX DE LLEIDA

C/ MAJOR 31 BIS

25007 LLEIDA



WWW.TURISMEDELLEIDA.COM

34 / 973 700 319

je suis
de **Lleida**


TURISME de LLEIDA


Ajuntament de Lleida



24/7/19 🌙 SAINT JACQUES

PROCESSION DES LAMPIONS DE SAINT JACQUES

En mémoire du passage de l'apôtre saint Jacques (Sant Jaume) à Lleida –ville étape du chemin de Saint Jacques de Compostelle en Catalogne–, une procession de lampions accompagne la statue du saint de l'église del Carmen jusqu'à la nouvelle cathédrale.

La légende raconte qu'une nuit, entre les rues Major et Cavallers, le saint homme s'étant planté une épine dans le pied, qu'il n'arrivait pas à enlever à cause de l'obscurité, un ange descendit des cieux pour l'éclairer de sa lanterne.

Sur ce site s'élève aujourd'hui la chapelle du Peu del Romeu (voir page 21) qui abrite une sculpture représentant la scène.

WWW.BISBATLLEIDA.ORG



27 - 30/9/19 FÊTES D'AUTOMNE

Ces fêtes, qui rendent hommage à celui que l'on peut considérer comme le second patron de Lleida, saint Michel (29 septembre), tirent leur origine de la fin de la récolte. Coïncidant avec le Salon agricole de Sant Miquel, les fêtes d'automne de Lleida sont placées sous le signe de la culture.

Les spectacles liés au folklore et aux traditions locales (sardanes, danse des bâtons et habaneras) se doublent d'une solide programmation musicale et théâtrale. Pour ceux qui aiment le feu et les spectacles pyrotechniques, la grande nuit des bêtes réunit le meilleur de l'imagerie catalane, à commencer par "Lo Marraco", le dragon de la ville. Les troupes de diables se joignent à ce cortège fantastique lors d'un "correfoc" (défilé pyrotechnique) qui a pour cadre l'avenue de Blondel, l'une des principales artères de la ville. Nous conseillons aux spectateurs de se munir d'un foulard et d'un chapeau pour se protéger des étincelles..

WWW.PAERIA.ES/CULTURA





26 - 27/10/2019

XI^e FÊTE DU VIN DE LLEIDA

La ville de Lleida célèbre à l'automne –époque du vin nouveau– la Fête du Vin. Cet événement accueille les caves de l'Appellation d'origine "Costers del Segre", inscrites dans le réseau "Route du Vin de Lleida-Costers del Segre".

Ici l'on peut goûter des vins de nouvelle facture ou traditionnels, blancs, rosés ou rouges... En outre, des activités parallèles à caractère ludique, comme les concerts de musique, sont programmées.

34 / 973 700 319

INFOTURISME@PAERIA.ES

WWW.TURISMEDELLEIDA.COM



Centre d'Observació de l'Univers

Le meilleur ciel de la Catalogne



Parc Astronòmic Montsec

P A M

L'UN DES
MEILLEURS
CIEUX DANS
LE MONDE

Amusez-vous dans le planétarium open 3D et l'observatoire-salle

Ils sont uniques au monde!



PARC ASTRONÒMIC MONTSEC

Camí del Coll d'Ares, s/n
25691 Àger
info@parcastronomic.cat
www.parcstronomic.cat

INFO ET BILLETS:
www.parcstronomic.cat



NOVEMBRE JAZZ TARDOR

XXVI FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ

S'il y a un genre musical qui occupe le devant de la scène à Lleida, c'est bien le jazz. Tout au long de l'année, les plus belles voix et les plus grands instrumentistes de Catalogne, d'Espagne et du monde entier se relaient, dans le cadre de la saison régulière, au Café-théâtre de l'Escorxador et à l'Auditorium municipal Enric Granados. Les différents rythmes (gospel, folk, groove, fusion, etc.) s'unissent pour former un programme très complet, qui culmine avec les spectacles du Festival international de jazz de Lleida organisés tout au long du mois de novembre.

WWW.QUADRANTCORNER.COM

MUSIQUEM LLEIDA

XIV FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE

Pendant quelques jours, et gratuitement, la Chorale Shalom organise plusieurs concerts de musique dans les rues et sur les places, transformant la ville en un grand auditorium en plein air.

WWW.CORALSHALOM.CAT

dejate seducir por nuestra
CARTA MEDITERRANEA



ABIERTO
TODOS LOS DÍAS

ABIERTO DE 12H. A 15H. Y DE 19.30H. A 23.30H.

C/ Maria Montessori, 6
25001 Lleida
Tél. 973 21 20 40
Fax 973 20 00 54

 **OOPENbyIbisLleida**





Sus Hoteles en **LLEIDA**

A partir de **35 €**
IVA incluido



Calle Maria Montessori, 6 | 25001 Lleida
Tel 973212040 | Fax 973200054 | www.ibishotel.com



Calle de la Variant, s/n, | Autovia A 2, Salida 461 |
Polígono Industrial Torrefarrera | 25123 Torrefarrera
Tel 973750338 | Fax 973750502 | www.ibisstyles.com



EL CELLER del ROSER

Restaurant



La bonne cuisine

*Spécialistes de la morue
et des escargots*



Centre historique. Cavallers, 24
973 23 90 70 • 25002 Lleida

www.cellerdelroser.com

LLEIDA, LE GOÛT NATUREL

Rien de tel que la gastronomie pour apprendre à connaître Lleida. Les saveurs, les odeurs et les textures qui émanent de ses fourneaux sont le reflet d'une terre fertile et généreuse. Car nous sommes ici dans l'un des plus grands vergers d'Europe, qui fournit la moitié des poires produites en Espagne, et aussi dans une région leader dans l'élevage et l'engraissement des porcs.

Si vous êtes tentés par les produits de notre terroir, nous ne saurions trop vous recommander de goûter l'huile d'olive vierge extra d'appellation d'origine contrôlée Les Garrigues, exclusivement élaborée avec des olives "arbequina", ou de déguster un bon cru de l'appellation d'origine Costers del Segre (Lleida est membre de la Route du Vin de Lleida). En saison, vous trouve-

rez également toutes sortes de champignons et bien entendu d'excellents fruits et légumes, sans oublier les escargots issus des champs qui entourent la ville.

N'hésitez pas à pousser la porte de l'un des nombreux restaurants de la ville. Les amateurs de cuisine traditionnelle jetteront leur dévolu sur les escargots "a la llauna" (cuits au feu de bois sur une plaque en fer) accompagnés d'un aïoli ou d'une vinaigrette. Ils peuvent également être préparés "a la gormanta", "a la brutasca", en ratatouille, etc. En plat principal, ne manquez pas de commander une viande grillée (saucisses, mouton, côtelettes, cailles...) accompagnée d'une "escalivada" (poivron, oignon et aubergine cuits au four) et de pommes de terre "al caliu" (cuites à la braise).







Ceci dit, si vous préférez une cuisine plus élaborée, sachez que Lleida est une ville de chefs. La cuisine d'auteur est présente sur les cartes de nos restaurants. Il faut savoir que Lleida possède une école hôtelière et que la ville organise le prestigieux prix gastronomique Àngel Moncusí. Il ne vous reste qu'à sauter le pas en goûtant, par exemple, la cuisine aux fruits ou la morue, poisson par excellence de l'intérieur des terres, fera également les délices de votre palais. À Lleida, elle se prépare "a la llauna", gratinée avec un aïoli à la pomme, en ratatouille, au miel...

Quant aux gourmands, allez chez les maîtres chocolatiers et les pâtisseries de la ville. Nous vous suggérons notamment une spécialité, la "coca de recapte", une sorte de pâte à pain garnie dorée au four. Le calendrier des fêtes s'avère un bon guide pour découvrir nos pâtisseries. "Panellets" à la Toussaint, "monas" pendant la Semaine sainte, "coca" aux fruits confits pour la Saint-Jean... et surtout nos délicieux "Granados", à croquer en toutes saisons: un gâteau aux amandes qui porte le nom du célèbre compositeur de Lleida.



à mi-chemin de l'infini

AFFAIRES & ÉVÉNEMENTS



HISTORIQUEMENT, LA SITUATION GÉOGRAPHIQUE ET L'ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE DE LA VILLE DE LLEIDA ONT ÉTÉ FAVORABLES AUX FLUX COMMERCE ET AUX ÉCHANGES. LA LIGNE À GRANDE VITESSE (AVE) QUI DESSERT LA VILLE, L'AÉROPORT D'ALGUAIRE, LA LLOTJA (PALAIS DES CONGRÈS) ET LA VITALITÉ DES ENTREPRISES CONFORTENT LE RÔLE JOUÉ PAR LLEIDA EN TANT QUE PÔLE AGROALIMENTAIRE ET TECHNOLOGIQUE DE RÉFÉRENCE.

LLEIDA EVENTS&CONVENTION BUREAU

La ville de Lleida accueille régulièrement congrès et conventions. C'est l'une des destinations privilégiées du tourisme d'affaires en Catalogne. Lleida Events&Convention Bureau (LE&CB) regroupe, quant à lui, des entreprises de tous les secteurs professionnels impliqués dans l'organisation et le déroulement des congrès. Le bureau a également mis en place des programmes d'incentive innovants qui ont pour objectif premier d'optimiser les résultats, en combinant séances de travail et activités diverses en dehors de l'entreprise, pour faire jouer à plein le vécu commun.

Les activités et services du LE&CB sont mis à la disposition des organisateurs de congrès sur le site: www.turismedel-leida.com ou sur simple appel à l'OCI (+34 973 700 402).

LLEIDA SPORT&EMOTION

Siège des compétitions au plus haut niveau, le programme Lleida Sport&Emotion fournit les fédérations sportives et les promoteurs d'un siège singulier.

LA LLOTJA, LE THÉÂTRE-PALAIS DES CONGRÈS DE LLEIDA

La Llotja, le Théâtre-Palais des congrès de Lleida, situé à proximité de la gare de l'AVE –la ligne à grande vitesse– et avec plus de 1600 places, est devenu une référence pour l'organisation de toutes sortes de rencontres professionnelles.

34 / 973 221 155 www.llotjadelleida.com

UNIVERSITAT DE LLEIDA

L'Université de Lleida a son origine à l'Estudi General, fondé avec le privilège du roi Jacques II en 1300. L'Université dont la vocation est clairement de rendre service à la ville met à disposition espaces comme les Campus du Rectorat, de Cappont, des Sciences de la Santé et d'ETSEA.

FIRA DE LLEIDA

Fira de Lleida organise de prestigieuses manifestations à l'échelle espagnole, comme le Salon agricole Sant Miquel, ainsi que des salons internationaux de l'ampleur de Muncipalia.

34 / 973 705 000 www.firadelleida.com

FOIRES 2019

- 1-3/2 LLEIDA OCASIÓ**
- 8-10/3 FIRA NATURA**
- 16-17/3 LLEIDA EXPO TREN**
- 23-24/3 SALÓ DE L'ESPORT
I TURISME DE MUNTANYA**
- 23-24/3 PETITÀLIA**
- 4-6/4 FIRA DE FORMACIÓ
PROFESSIONAL I TREBALL (F&T)**
- 15-18/4 CUCALÒCUM PRIMAVERA**
- 26/4 - 1/5 FERIA DE ABRIL**
- JUIN LLEIDA AIR CHALLENGE**
- 26-29/9 FIRA SANT MIQUEL / PRODUQTE
EUROFRUIT**
- 22-24/10 MUNICIPALIA
INNOCAMPING**
- 9-10/11 DE NUVIS**
- 15-17/11 CERVISIALLEIDA**
- 22-24/11 LLEIDANTIC / LLEIDARETRO
TROBADA DEL DISC**
- 26/12-4/1/20 CUCALÒCUM / CUCAESPORT**

VIE NOCTURNE



La renommée nuit de Lleida est née sans doute de cette diversité qui caractérise la ville et son Campus Universitaire. Les bars et les boîtes sont principalement situés dans la Zona Alta, où l'offre de restauration est aussi très variée.

Les terrasses d'été qui invitent à un café, une glace ou une boisson dans un cadre calme et détendue, offrent la possibilité de choisir parmi les nombreux guéridons dans les principales places et rues ou espaces comme 1203, au pied de la Seu Vella.

Les brasseries, les bars à vins, les bars à cocktails et les bars ethniques ont également gagné du terrain ces dernières années et sont devenus des lieux idéaux pour ceux qui jouissent d'une bonne conversation accompagnée par la musique de fond ou de profiter des scénarios avec monologues et autres activités culturelles, musicales et artistiques.

Mais si vous cherchez plus de rythme pendant vos promenades nocturnes, n'hésitez pas à entrer dans les bars musicaux. Musique de tous types et pour tous les goûts. La plupart offrent également un programme régulier de musique en direct, des jam sessions ... ou combinent l'offre avec des expositions picturales ou photographiques, comme le Café-Teatre, situé au Théâtre de l'Escorxador.



ÀREA COMMERCIALE DE LLEIDA



amb el suport de

Generalitat
de Catalunya

CCAM
Consorci de Comerç,
Artisanat i Moda
de Catalunya

ajuntament de Lleida

Lleida est la grande capitale commerciale de la Catalogne intérieure.

INNOVA TAX FREE TRAVEL&TAX

Pofitex l'Innova Tax Free qui permet le remboursement anticipé de taxes et aussi le Travel&Tax avec le programme City Cash et la carte de réductions Club Innova.

ZONES COMMERCIALES

Zone commerciale par excellence, l'axe commercial est un parcours exceptionnel jalonné de monuments de premier plan. Plus de 450 établissements se succèdent en bordure de cet axe piétonnier long de 2,2 km.

Quant à la Zona Alta, c'est une zone commerciale ouverte avec des espaces de réunion, loisir pour le jour et la nuit, restaurants d'haut niveau et magasins spécialisés. Il y a, en plus, des activités prévues pendant toute l'année.

Mais la ville abrite aussi d'autres zones commerciales qui valent le détour, comme Cappont, Escorxador, Pardinyes, Ronda, Balàfia et Bordeta.

MARCHÉS

Lleida a plusieurs marchés en plus des quotidiens (Cappont Balàfia et Fleming).

Le dimanche, le Marché de la Rambla (Rbla. de Ferran) est consacré aux antiquités et objets de collection. Jeudi (à côté du stade de la UE Lleida) et samedi, à côté du Pavillon Barris Nord (aussi avec des fruits et légumes) sont concentrés de nombreux postes dédiés aux vêtements et au ménage. Aussi, le premier samedi de chaque mois (sauf en août), le marché du "Verger à la Table" offre des produits alimentaires vendus par les producteurs. Ils sont également très attractifs les marchés de Noël comme ceux des Artisans, de Santa Llúcia et de Noël.

www.paeria.cat/mercats





Eix Comercial de Lleida

Votre centre commercial de confiance

Découvrez le plus grand centre commercial à ciel ouvert du sud de l'Europe. Plus de 3,5 km de boutiques de tous types, avec un service et une qualité qui ne vous laisseront pas indifférents.

www.eixcomerciallleida.com



**Nous vous
y attendons !**



cathédrale



office de
tourisme



seu vella



LE SEGRE, LE CHEMIN DU FLEUVE, LES CAMPS ELISIS ET LA MITJANA

Lleida invite également à la pratique des sports à plein air. L'agglomération urbaine compte, en effet, plusieurs espaces naturels uniques par leurs dimensions et leur grande valeur écologique. Loin d'avoir perdu son identité, les vergers, cette grande ceinture verte qui entoure la ville, a conservé dans une grande mesure son caractère naturel et ses racines paysannes, ce qui en fait un espace privilégié pour le cyclisme, le footing ou, tout simplement, une belle promenade.

En plein centre-ville, le parc du Sègre est un autre rendez-vous habituel des amateurs de sport. Le canal et le Chemin du Fleuve sont des belles places à jouer. Tout aussi intéressant, le jardin des Camps Elisis est un site d'une grande valeur botanique qui abrite de remarquables sculptures et bâtiments, tels le Café Xalet et le Kiosque à musique, deux constructions de facture «noucentiste» (néoclassique), ou encore l'Aquarium, un bâtiment moderniste (Art nouveau catalan) en briques qui s'orne de carreaux vitrifiés et de poutres gravées. De belles sculptures parsèment également les jardins.

Mais le véritable joyau du patrimoine écologique de Lleida est La Mitjana, une étonnante zone humide de type fluvial, classée espace d'intérêt naturel depuis 1979. Le microclimat de la région a permis la formation d'une forêt alluviale touffue où pousse une flore variée: peupliers noirs et blancs, aulnes, frênes, mais aussi plantes arbustives telles que saules, tamaris, ronces, et un étage herbacé où abondent lentilles d'eau, massettes, roseaux, iris des marais et joncs. La faune de La Mitjana mérite également une attention spécial. En outre, dans la zone de loisir, nous trouvons le Centre d'Interprétation de la Mitjana qui propose des visites guidées et abrite une exposition permanente et aussi un audiovisuel du parc.

34 / 973 232 559
<http://sostenibilitat.paeria.cat>

ARBORÈTUM DR. PIUS QUER I FONT

Le jardin botanique de Lleida réunit cinq cents espèces d'arbres et d'arbustes.

Enric Farreny, 144
34 / 973 070 083
<http://arboretum.parteclleida.es>



Venez découvrir le
**PALLARS
JUSSÀ**

À **L'EPICENTRE** nous vous expliquerons
et vous verrez tout ce que vous pouvez faire!

À Trepmp, ouvert toute l'année



Consell Comarcal
del Pallars Jussà



LLEIDA, L'ESPRIT DU SPORT

Lleida encourage la pratique des sports au moyen d'un grand nombre d'équipements sportifs municipaux ou privés, qui s'adressent aux sportifs de haut niveau comme aux amateurs.

La ville abrite, en outre, plusieurs cours et clubs de tennis, deux clubs hippiques, un stade de football, une piste d'athlétisme et diverses salles omnisports.

CENTRE MUNICIPAL CANOE SAÛL CRAVIOTTO

Situé à côté du pier de Pardinyes, le centre permet la pratique du canoë sur un cadre unique comme le parc naturel de La Mitjana.

Av. Tortosa, 88. 25005 Lleida
34 / 973 230 314 - 608 617 898

TIR À L'ARC

Le club de tir à l'arc de Pardinyes, à côté de La Mitjana, propose des activités pour les familles avec moniteur.

Av. Pearson, s/n. 25005 Lleida
34 / 609 382 523
info@arcpardinyes.com
www.arcpardinyes.com

RAIMAT GOLF CLUB

Le Club de Golf Raimat, avec un parcours de 18 trous offre des services de location de matériel et des cours guidés.

Afores s/n. 25111 Raimat
34 / 973 737 539
www.raimatgolf.com



Zenit LLEIDA ★★★

Situé en plein centre des affaires de la ville, l'Hôtel Zenit Llérida se trouve à 50 mètres de la Rambla Ferrán, à 5 minutes de la gare du TGV et à 1 minute du centre des congrès. L'Hôtel Zenit Llérida est un hôtel moderne avec une grande gamme de services, des équipements et des moyens techniques afin que nos clients se sentent comme chez eux.

www.zenithoteles.com

General Brito, 21 · 25007 Lleida · +34 973 229 191



HÔTELS



**Finca Prats Hotel
Golf & Spa*******
Ctra. N-240 km 7,5
25198 Lleida
34 / 973 254 814



Parador de Lleida****
Convent del Roser
C/ Cavallers, 15
25002 Lleida
34 / 973 004 866



**Hotel Ciudad
de Lleida******
C/ Unió, 8
25002 Lleida
34 / 973 283 910



Hotel Nastasi****
Av. Rovira Roure, 214
25198 Lleida
34 / 973 249 222



**Hotel Zenit
Lleida******
General Brito, 21
25007 Lleida
34 / 973 229 191



**Hotel NH
Lleida Pirineos******
P. de Ronda, 63
25006 Lleida
34 / 973 273 199



**Hotel Acta
Rambla Lleida *****
Pl. R. Berenguer IV, 1
25007Lleida
34 / 973 940 940



**Complex Sansi
Hotels****/*****
Alcalde Porqueres,4-6
25008 Lleida
34 / 973 244 000



Hotel Real***
Av. de Blondel, 22
25002 Lleida
34 / 973 239 405



**Hotel Ramon
Berenguer IV****
Pl. R. Berenguer IV, 2
25007 Lleida
34 / 973 237 345



Ibis Lleida**
34 / 973 212 040
Ibis Budget
34 / 973 214 180
Maria Montessori s/n
25001 Lleida

Hotel Goya*

Alcalde Costa, 9
25002 Lleida
34 / 973 266 788



Hotel Nadal*

Segon Passeig
de Ronda, 23
25004 Lleida
34 / 973 070 799



Hotel Reina Isabel*

NII Km. 458,5
25194 Lleida
34 / 973 269 589



APPARTEMENT TOURISTIQUES

Peronel·la

Cardenal Remolins, 6
34 / 973 237345

Real Lleida

Príncep de Viana, 37
34 / 973 115002

SM Apartaments

Plateria, 36
34 / 636 340339

TOURISME RURAL

Ca l'Arbequí

Partida Vallcalent, 67
34 / 973 278845

AUTRES

Pensión Mode Lleida

Lluís Companys, 38
34 / 973 275 492

Portal Magdalena SL "Hostalet"

Cristòfol de Boleda, 14
34 / 973 283 107
34 / 639 102 100

Alberg Joventut Sant Anastasi

Rbla Aragó, 11
34 / 973 266 099

El Jardí de l'Avet

Alfred Perenya, 22
34 / 973 223 419
34 / 659 499 126

RESTAURANTS

CUISINE TRADITIONNELLE DE LLEIDA ET CATALOGNE

ANTIGA CASA

ROIG ☒

(Col. Arquitectes)

Canyeret 2

973 228930

L'ANTIQUARI

TAPES DE

MERCAT

Ronda, 92

973 225149

L'APLEC

Torres de Sanui, 9

973 272613

BELLERA

Vallcalent, 16

973 274962

LA BRASA D'OR

Ctra. Tarragona

973 203057

BRASERIA

CAN MIQUEL

Templers, 9

973 271055

BRASERIA

ISIDRO

Alcalde Areny, 4

973 281879

CAL MOLÍ

Pda. Boixadors, 67

973246640

CAL NENET

Partida Butsènit, 38

973 260016

CAL PEP

Sant Martí, 70

973 222463

CAN RÚBIES

Partida

Butsènit

973 261481

CARBALLEIRA

Ctra. N-II Km. 457,5

973 272728

CASA MARTÍ

Magdalena, 37

973 220855

CASA POCA

Manuel Gaya i

Tomàs, 7

973 109255

EL CELLER

DE LLEIDA

Acadèmia, 10

973 289132

CELLER DEL

ROSER

Cavallers, 24

973 239070

CELLERET

DEL SEGRE

General Brito, 10

973 231942

LA CLASCA

Jaume II, 17

973 213596

CLICK MENÚ

Acadèmia, 40

973 282002

COMBA

Doctora

Castells, 40

973 202785

LA DOLCETA

Camí de

Montcada, 42

973 231364

EN FAMÍLIA

Camp de Mart, 7

973 596832

FECOLL.

RACÓ DEL

CARAGOL

(Seu colles Aplec

del Caragol)

Obradors, 2

973 281473

FERRERUELA,

CUINA DE

LA TERRA

Bobalà, 8

973 221159

HOTEL ZENIT

EL BISTROT

General Brito, 21

973 229191

LA FONDA

DEL NASTASI

Ctra. d'Osca, km2,5

973 249222

LA FUSTERIA

Alcalde Fuster, 4

625 052899

EL GALEÓ

Anselm Clavé, 17

973 223222

GALINDO

Cardenal

Cisneros, 30

973 273104

GAUDIUM

Ricard Vinyes, 3

973 221812

GOURMET REAL

(Hotel Real)

Av. Blondel, 22

973 300877

L'HORTET

Torres de Sanui, 12

973 247548

LA HUERTA

Av. Tortosa, 7

973 242413

LA MASIA

Democràcia, 16

973 234224

EL MIRADOR

DELS CAMPS

ELISIS

Avinguda

Tarradellas, 45-47

973 213461

EL PETIT

CATALÀ

Alfred Perenya, 7

609 043417

NH PIRINEOS

(Hotel NH Pirineos)

Ronda, 63

973 273199

NOU CASA JOSÉ

Torres de Sanui, 34

973 237038

OOPEN

by IBIS LLEIDA

Maria Montesori, 6

973 212040

OOPEN

by IBIS STYLES

De la Variant, s/n

973 750338

PALERMO

Av. de l'Exèrcit, 48

973 263961

PIÑANA

Comerç, 18

973237696

EL PORTÓN

Sant Martí, 53

973 224304



PUNT

ESTRELLA

N-240, Km. 96,4

973 231006

LL-11, Km. 10

973 212939

Av. Exèrcit, 44

973 281393

EL RENO

Prat de la Riba, 42

973 242756

LA

SANDVITXERIA

Alcalde Pujol, 13

973 263708

ELS TRULLS

La Palma, 21

973 268027

TIELL

Vila Antònia, 9

973 223003

URGELL

Antoni Solé, 2

973 214685

VUCATICA

Av. Rovira Roure, 9

973 240025

XALET SUÍS

Av. Rovira Roure, 9

973 230412

CUISINE D'AUTEUR

AIMIA

Dr. Combelles, 67

973 261618

L'ÀLZUMAR

Sant Martí, 59

973 247413

ASTORIA

Bonaire, 27

687 95 20 59

EL BLANC

(Hotel

Finca Prats)

902 445 666

BOnum

No Rules

Sant Martí, 55

973 279586

CARAVISTA

Balmes, 39

973 856009

EL CAU DE SANT

LLORENÇ

Pl. Sant Josep, 4

973 289163

CRÁPULA

Corregidor

Escofet, 8

973 192452

DUC

Folch i Torres, 3

973 190510

L'ESPURNA

Salmerón, 10

973 225454

L'ESTEL DE

LA MERCÈ

Cardenal

Cisneros, 30

973 288008

LA FUSTA

Comtes d'Urgell, 62

973 192177

MALENA

Complex La

Vaqueria

25112 Gimenells

973 748523

MINI

Vilaller s/n,

baixos

973 204030

PARADOR

DE LLEIDA

Cavallers, 15

973 004866

PÈRGOLA

Ronda, 123

973 238237

PINOT

GASTROTHÈQUE

Sant Martí, 72

673 432741

INTERNATIONAL

BACOA

Pl. Ricard Viñes, 7

973 672433

BOKADIUM

Torres de Sanui, 24

973 525122

BOKOTO

Magí Morera, 57

973 247753

BURGER

KING

Estudi General, 7

Olivera, 44

(Av. Rovira Roure)

LA CAPITAL

Av. Estudi

General, 1

873 491152

CLEA TUSHÉ

Plaça Cervantes

973 985151

CRÊPERIA FLASH

Alcalde

Porqueres, 5

973 221840

CRÊPERIE

BRETONNE

ANNAICK

Plaça Cervantes

973 984715

DA VINCI

Balmes 33-35

973 24 83 52

FOSTER'S

HOLLYWOOD

Barcelona, 5

873 490389

FRANKFURT

LAS VEGAS

Pl. Ricard Viñes, 10

873 499387

Lluís Companys, 21

973 260878

IRODORI

SUSHI

Alcalde Porqueres, 11

973 106941

LOLA,

MÁS SABORES

Rovira Roure, 41

973 238734

MCDONALDS

Rovira
Roure, 185-193
973 221357

Av. Miquel

Batllori, s/n

Ms SUSHI

Rovira Roure, 15
973 101008

MACAO

Camp de Mart, 27
973 046308

NOU MÓN

Onze de
Setembre, 6
973 244084

PADDOCK

Jaume II, 81
973 214814

LA PIFIA

Hospitalers
de Sant Joan, 2
873 490391

LA PINTA

Baró de
Maials, 86
973 833867

PLATZ

Humbert
Torres, 7
973 930083

RIBS

Rovira Roure, 195
973 670733

TANDOORI**MAHAL**

Estudi General, 10
873 499215

VIENA

Av. President
Josep Irla, 13
973 290006

VÉGÉTARIENNE**SUMMUM**

Pl. Santa Maria
Magdalena, 2
973 103275

TERESA

CARLES ☒
Pl. Ricard Viñes, 5
973 272795

XICOIRA

Bonaire, 18
973 049478

ITALIENNE**AGGIO**

Templers, 3
973 266155

ALVEO

Corregidor
Escofet, 20
973 845984

LA BUFALA ☒

Agustins, 1
973 202749

LA BUSIATA

Segòvia, 4
973 803449

DOMINO'S**PIZZA**

Balmes, 40
973 222666

IL PASTIFICCIO ☒

Pompeu, 6
973 220295

IMOLA

Sifon, 2
973 213422

LA**TAGLIATELLA** ☒

Rovira Roure
973 725060

LA TRATTORIA

Serra del Cadí, 7
973 220841

'O SOLE MIO

Pallars, 28
973 243222



PIZZA NAPOLI

Esperança
González, 3
973 200808

PIZZA NAPOLI

Corregidor
Escofet, 76
973 224088

SANGIOVESA

Balmes, 7
973 273280

TELEPIZZA ☒

Ronda, 52
973 281888
Jaume II, 17
973 204611

VILLA FERRARA

Av. Navarra, 1
973 241471

SNACKS&TAPAS**1203**

Raval Seu Vella, s/n
617 018532

BALASCH & CO

Prat de la Riba, 35
973 859308

BAR BODEGA**BLASI**

Sant Martí, 2
973 228817

BAR ROMA

Bisbe
Messeguer, 1
973 261244

LA BODEGUETA

Alcalde Costa, 8
973 275864

BONNO

Alcalde
Porqueres, 49
973 243904

CANTAMANYANES

Av. Jaume II, 55
973 986234

CAÑAS**Y TAPAS**

Humbert Torres, s/n
973 222714

LA CASA**DEL VERMUT**

Corregidor
Escofet, 14
973 220230

DESTAPA'T

Magí Morera, 59
973 983275

IRUÑA

Sant Llorenç, 3
973 274755

KYMO

Sant Martí, 61

**LA GRAMÀTICA
DEL VERMUT**

Plaça dels
Gramàtics, 8.
973 107684

PECADITOS

Balmes, 13
RITA COKÓ
Sant Martí, 51
973 049381

ROMEU

Cavallers, 40
973 800539

SISBRIS

Sant Martí, 16
616 238601

TÒFOL

Pallars, 14
973 231055

TXOKO**GASTROBAR**

Comtes d'Urgell, 48
640 077813

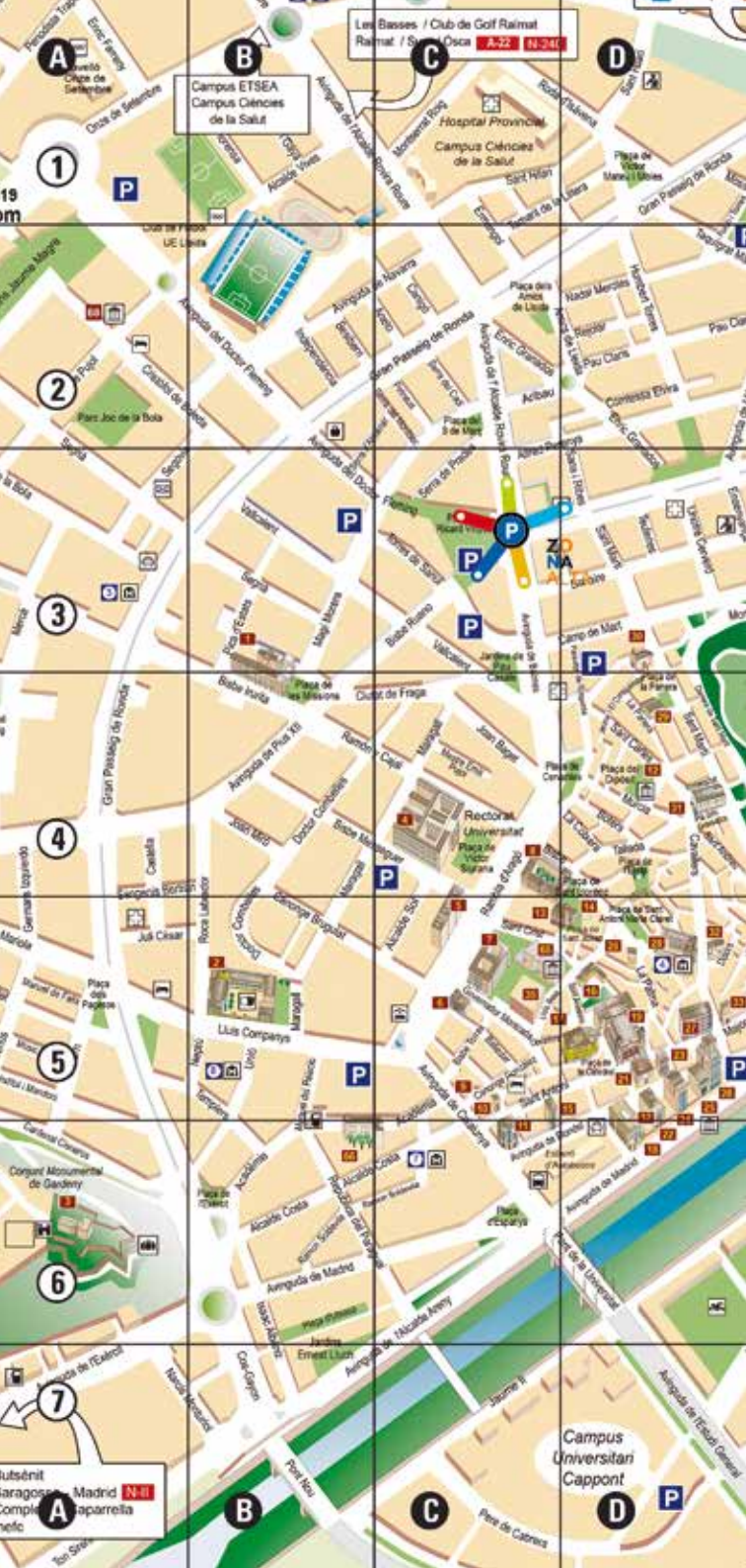
UTOPIK

Riu Ebre, 39
973 803516

ZEKE

Prat de la Riba, 42
973 225551





Les Basses / Club de Golf Raimat
Raimat / S. / Osona
A-22 N-340

Campus ETSEA
Campus Ciències
de la Salut

Hospital Provincial
Campus Ciències
de la Salut

Campus
Universitari
Capponet

Autosévit
Paragoso
Madrid
Complejo
Aparrella
Melo



- | | |
|-----------------|------|
| Barcelona | A-2 |
| La Seu d'Urgell | C-13 |
| Andorra | N-24 |
| Tarragona | N-24 |
- 6
- Magraners
Pol. ind. Camí dels Frares
Mercat Central de Fruïtes i Verdures
- 7

Si tu as
l'esprit aventurier,



Découvrez
Espot et Port Ainé,
vivez les Pyrénées

www.espotesqui.cat
www.portaine.cat

espot



PALLARS



Turó de la Seu Vella de Lleida

Patrimoine surprenant et témoignage de résistance,
El Turó de la Seu Vella est un trésor à découvrir, un
engagement de paix pour le futur et le symbole de
notre territoire.



turóseuvella
LLEIDA PATRIMONI MUNDIAL

Turó de la Seu Vella de Lleida 973 230653 www.turoseuvella.cat

Renseignez-vous sur le programme d'activités de la Liste Patrimoine Mondial!

je suis
de Lleida



WWW.TURISMEDELLEIDA.COM

34 / 973 700 319

LA PAERIA



Ajuntament de Lleida

www.missatges.com

renfe



Ciutats amb Caràcter

